

ДОГОВОР №.....8269.....

„Доставка на пожарни хидранти“

Настоящият договор се сключи на 21.05.2019г. в гр. София на основание Решение ДР-6811.02.11.2018 на Възложителя за избор на доставчик на обществена поръчка с № ТТ001748.

между:

„СОФИЙСКА ВОДА“ АД, регистрирано в Търговския регистър при Агенция по вписванията с ЕИК 130175000, представлявано от Франсоа Мишел Деберг, в качеството му на Изпълнителен директор, **наричано за краткост в този договор Възложител**

и

„ДМ АРМАТУРЕН“ БООД, регистрирано в Търговския регистър при Агенция по вписванията, седалище и адрес на управление: гр. София 1330, р-н Възраждане, ж.к. Бизнес център Сердика, бул. Акад. Иван Гешов №2Е, сграда 3, ет. 1, офис 110, с ЕИК 131309309, представлявано от Диана Георгиева Младенова в качеството ѝ на Управител, **наричано за краткост в този договор Доставчик**.

Възложителят възлага, а Доставчикът приема и се задължава да извършва доставките, предмет на обществената поръчка за: **„Доставка на пожарни хидранти“** с номер **ТТ001748**, съгласно одобрено от възложителя техническо - финансово предложение на доставчика, което е неразделна част от настоящия Договор.

Възложителят и Доставчикът се договори за следното:

1. В този Договор думите и изразите имат същите значения, както са посочени съответно в Раздел Г: „Общи условия на договора“.
2. Следните документи трябва да се съставят, четат и тълкуват като част от настоящия Договор, и в случай на несъответствие при тълкуване имат предимство в посочения по – долу ред:
 - 2.1. Раздел А: Техническо задание – предмет на договора;
 - 2.2. Раздел Б: Цени и данни;
 - 2.3. Раздел В: Специфични условия на договора;
 - 2.4. Раздел Г: Общи условия на договора за доставка;
3. Доставчикът приема и се задължава да извършва доставките, предмет на настоящия Договор, в съответствие с изискванията на Договора.
4. В съответствие с качеството на извършваните доставки, Възложителят се задължава да заплаща на Доставчика съгласно единичните цени по Договора, вписани в ценовите таблици към настоящия Договор, по времето и начина, посочени в Раздел Б: Цени и данни и в Раздел Г: Общи условия на договора.
5. Сроктът за възлагане на поръчки по договора е 24 месеца, считано от датата на първата поръчка по договора.
 - 5.1. В случай че до 10.02.2019г. не е изпратена поръчка, срокът от 24 месеца започва да тече, считано от 10.02.2019г. В случай че договорът е сключен след посочената в предходното изречение дата, срокът от 24 месеца започва да тече, считано от датата на подписването му.
 - 5.2. Срокът на действие на договора приключва 1 месец след изтичане на срока за възлагане на поръчки.
6. Възложителят ще поръчва стоки, предмет на договора съобразно своите нужди. На доставчика не са гарантирани количества на възлаганите доставки по договора.
7. За посочения в т.5 срок, възложителят има право да възлага доставки в размер на прогнозната стойност на договора без стойността на опциите, а именно: 650 000.00 лева без ДДС.
8. **Изменения на договора:**
 - 8.1. Договорът може да бъде изменян съобразно чл.116 от ЗОП.

- 8.1.1.** Когато възложителят не разполага с текущ договор за възлагане на дейностите, предмет на настоящия договор и при наличие на взаимно съгласие между страните, сроковете на възлагане и действие на настоящия договор могат да бъдат продължени до сключване на нов договор, но с не повече от 12 месеца, за което страните подписват допълнително споразумение. През периода на продължения срок на договора, възложителят има право да възлага доставки по предмета на договора на обща стойност 325 000.00 лева без ДДС, към които се прибавя остатъчната (неизразходваната) прогнозна/максимална стойност на договора (когато е налична такава).
- 8.1.2.** В случай на изчерпване на прогнозната/максималната стойност на договора преди изтичане на срока за възлагане и наличие за възложителя на текущи нужди от стоки, предмет на договора, при наличие на взаимно съгласие между страните, възложителят има право да възлага при условията на договора необходимите му доставки на обща стойност до 130 000.00 лева без ДДС, което се равнява на 20 % от съответната прогнозна стойност на договора.
- 8.1.3.** В случаите на посочените изменения възложителят има право да изиска допълнителна гаранция за изпълнение, в размер на процента на гаранцията за изпълнение по договора, приложен върху прогнозната стойност на съответната опция, както и удължаване срока на гаранцията за изпълнение за периода на продължения срок на договора.
- 9.** Доставчикът е представил/внесъл гаранция за изпълнение на настоящия Договор в размер на 32 500.00 лева, която се равнява на 5% (пет процента) от прогнозната стойност на договора, без да се включва стойността отнасяща се за опциите. Гаранцията за изпълнение на договора е с валидност, считано от датата на подписването му до изтичане на срока на действието му.
- 10.** Задълженията на доставчика по отношение на гаранционния срок на стоките, предмет на договора, запазват действието си до изтичане на уговорения гаранционен срок.
- 11.** В случай че доставчикът в офертата си се е позовал на капацитета на трето лице, за изпълнението на поръчката доставчикът и третото лице, чийто капацитет е използван за доказване на съответствие с критериите, свързани с икономическото и финансовото състояние, **носят солидарна отговорност.**
- 12.** В случай че Доставчикът е обявил в офертата си ползването на подизпълнител/и, то той е длъжен да сключи договор/и за подизпълнение.
- 13.** Контролиращ служител по договора от страна на Възложителя:
- 14.** Контролиращ служител по договора от страна на Доставчика:
- Настоящият Договор се сключи в два еднообразни екземпляра, по един за всяка от страните, въз основа и в съответствие с българското право.

Замечена информация на основание ЗЗМД и Регламент СС2016/679

/.....

Диана Георгиева Младенова
Управител
„ДМ АРМАТУРЕН“ ЕООД
Доставчик

...../
Ансола Мицел Деберг
гълнителен директор
„Фийска вода“ АД
Възложител

РАЗДЕЛ А: ТЕХНИЧЕСКО ЗАДАНИЕ – ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

- 1.1. Предмет на договора е доставката на пожарни хидранти.
- 1.2. Конкретните стоки, предмет на Договора са посочени в Ценови таблици в Раздел Б: Цени и Данни.

2. ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ДОСТАВКИТЕ НА СТОКИТЕ И СРОК НА ДОСТАВКА

- 2.1. **Място на доставка:** складове на „Софийска вода“ АД, находящи се на адрес: гр. София, Военна рампа, бул. Илиянци №17. По инструкции на Възложителя, доставчикът доставя на други обекти на територията на гр. София.
- 2.2. **Срок на доставка:** доставчикът доставя всички стоки, предмет на договора, описани в Ценови таблици в Раздел Б: Цени и данни от документацията за участие в рамките на: до 5 (пет) работни дни, считано от датата на поръчката.
- 2.3. Доставчикът доставя поръчаните Стоки, предмет на договора, съгласно цени и други изисквания уговорени в Договора.
- 2.4. Доставчикът се задължава при извършване на всяка доставка да представя на Възложителя документи, съгласно Наредба № РД-02-20-1 от 5 февруари 2015 г. за условията и реда за влагане на строителни продукти в строежите на Република България.
- 2.5. Стоките се доставят и с инструкции за употреба на български език. Също така, при извършване на всяка доставка, Доставчикът е длъжен да представя и всички останали приложими документи, изискуеми в съответствие с действащото в Република България законодателство. Без предоставяне на тези документи, Възложителят има право да откаже приемане на стоките или да забави или да откаже плащане на Доставчика до получаване на посочените по-горе документи.
- 2.6. Възложителят има право да изиска от Доставчика описаните в предходната точка документи, сканирани и по електронен път.
- 2.7. Възложителят поръчва необходимото му количество Стоки от Доставчика чрез поръчка, изпратена от Възложителя по факс и/или по електронен път при условията и по реда на Закона за електронния документ и електронния подпис или чрез комбинация от тези средства, а ги приема с Приемо-предавателен протокол, подписан без възражения при съответствие на стоките с изискванията на Договора.
- 2.8. При несъответствие на доставените стоки с изискванията на договора, Възложителят подписва констативен протокол с възражения без да приема стоката.
- 2.9. Датата, на която Доставчикът замени неприетите по предходната точка стоки с такива, отговарящи на изискванията на договора, ще се счита за дата на доставка на поръчаните Стоки. В случай, че тази дата е след максималния срок за доставка на поръчаните стоки (считано от датата на поръчката), посочен в т. 2.2. от Раздел А: Техническо задание – предмет на договора на настоящата документация, Доставчикът дължи неустойка за забава по т. 1.1 от Раздел В.
- 2.10. Доставчикът доставя поръчаните Стоки на мястото, указано в съответната поръчка на Възложителя, като преди всяка доставка Доставчикът или негов представител се свързва с лицето за контакти, указано в съответната поръчка и се уточняват детайлите относно осъществяване на доставката (вкл. вид на превозното средство, опаковка на Стоките и др.).

3. СПЕЦИФИКАЦИЯ НА СТОКИТЕ И ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ДОСТАВКАТА

3.1. Детайлна информация за обхват и размер на стоките, предмет на Договора, са посочени в Ценови таблици от Раздел Б: Цени и данни.

3.2. ОБХВАТ

Доставчикът гарантира, че доставяните от него стоки притежават конструкция, отговаряща на всички приложими изисквания на настоящата документация и на изискванията на действащото българско законодателство. Всички резултати от проведени тестове на производителя трябва да са на разположение на Възложителя при поискване от негова страна.

3.3. ВЪЗДЕЙСТВИЕ НА СТОКИТЕ ВЪРХУ КАЧЕСТВОТО НА ВОДАТА

Когато се използват в условията, за които са предназначени, материалите/Стоките, които влизат или могат да влязат в контакт с питейна вода не трябва да представляват токсична опасност, не трябва да поддържат микробиологичен растеж, нито да предизвикват неприятен вкус, мирис или оцветяване на водата.

Концентрациите на вещества, химикали и биологични агенти, разтворили се от материалите/Стоките при контакта им с питейна вода, както и величините на съответните органолептични и физически параметри не трябва да надвишават максималните стойности, съгласно НАРЕДБА № 9 за качеството на водата, предназначена за питейно-битови цели.

3.4. ИЗИСКВАНИЯ ЗА ПОСТИГАНЕ НА ОБЩИ ЕКСПЛОАТАЦИОННИ ПАРАМЕТРИ. УСТОЙЧИВОСТ НА НАЛЯГАНЕ

Корпусът на тялото на всяка Стока, предмет на настоящия договор, трябва да е проектиран да издържа на изискване за краткотрайно постоянно налягане, което е 1.5 пъти по-голямо от номиналното му налягане. Някоя част или елемент на съответния продукт не трябва да се деформира, разцепва или спуква, или да влияе негативно по друг начин върху експлоатационните резултати на Стоката. След тестване всички компоненти трябва да функционират, съгласно изискванията, а Стоката трябва да е запазила своята водонепропускливост.

В затворено положение крановете трябва да не пропускат вода до достигане на пълното работно налягане на крана.

Стоките трябва да съответстват на работното налягане на тръбата, за която са предвидени и също така да издържат на отрицателно налягане от 0.8 бара под атмосферното (0.2 бара абсолютно налягане) при температура до 20°C.

Всички Стоки по този Договор трябва да бъдат нови, неизползвани и да не показват никакви отклонения, сплеснати места, повърхностни дефекти, мехурчета или шупли. Местата, където лягат уплътненията трябва да са във вид на плавно скосяване, формирано в отливката.

3.5. ИЗИСКВАНИЯ ЗА ДИЗАЙНА И ПОСТИГАНЕТО НА ЕКСПЛОАТАЦИОННИ РЕЗУЛТАТИ

3.5.1. ПОЖАРНИ ХИДРАНТИ (ПХ)

3.5.1.1. Колоните на подземните и надземните пожарни хидранти 70/80 трябва да са изпълнени от сив чугун GG25, от дуктилен чугун GGG 40 (50) или от неръждаема стомана.

3.5.1.2. Надземните пожарни хидранти да са с указаната дължина, два струйника и да са окомплектовани с чугунена пета и оборудвани със съединител щорц, а подземните ПХ 70/80 освен с пета да бъдат окомплектовани и с чугунено гърне за ПХ. Хидрантите (надземни/подземни) трябва да бъдат с епоксидно прахово синьо покритие. Хидрантите (надземни/подземни) трябва да са с автоматично изпразване на водата за защита от повреда при нейното замръзване.

3.5.1.3. В случай, че тялото на хидранта (надземния/подземния) не е от монолитна конструкция, основните части на хидранта трябва да са свързани посредством фланшови връзки.

3.5.1.4. Пожарните хидранти трябва да имат максимално работно налягане 16 бара и да издържат на краткотрайно работно натоварване 25 бара в продължение на 2 минути.

3.5.1.5. Пожарните хидранти трябва да са изработени и тествани, съгласно изискванията на съответстващия стандарт: БДС EN1074 или еквивалент или БДС EN14339 или еквивалент или БДС EN14384 или еквивалент.

4. ГАРАНЦИОНЕН СРОК

4.1. Гаранционният срок за всички стоки предмет на договора е **минимум 36 (тридесет и шест) месеца.**

4.2. Гаранционният срок за всяка стока започва да тече от датата на приемо-предавателния протокол, подписан при доставката и включва подмяна на Стоката за сметка на Доставчика, ако се окаже, че тя е дефектна и дефектът се дължи на производствена грешка. Всяка подмяна се извършва в срок до 5 (пет) работни дни, считано от писменото уведомяване от страна на Възложителя. При неспазване на срока за подмяна на стоката, Възложителят прилага чл.1.7 от Раздел В: Специфични условия на договора.

4.3. Всички допълнителни разходи по гаранционната поддръжка в рамките на гаранционния срок (транспорт, доставка, подмяна и др.) са за сметка на Доставчика.

5. ТЕСТВАНЕ

При поискване от страна на Възложителя, Доставчикът трябва в срок до 10 /десет/ дни да предостави за своя сметка, сертификати за тестване на стоките, извършени от Производителя на стоките.

6. ПОДИЗПЪЛНИТЕЛ

6.1. Доставчикът сключва договор за подизпълнение с подизпълнителите, посочени в офертата при участие в процедурата.

6.2. В срок до 3 дни от сключването на договор за подизпълнение или на допълнително споразумение за замяна на посочен в офертата подизпълнител доставчикът изпраща копие на договора или на допълнителното споразумение на възложителя заедно с доказателства, че са изпълнени условията по чл.66, ал.2 и 11 от ЗОП.

6.3. Подизпълнителите нямат право да превъзлагат една или повече от дейностите, които са включени в предмета на договора за подизпълнение.

6.4. Не е нарушение на забраната по предходната точка доставката на стоки, материали или оборудване, необходими за изпълнението на обществената поръчка, когато такава доставка не включва монтаж, както и сключването на договори за услуги, които не са част от договора за обществената поръчка, съответно от договора за подизпълнение.

6.5. При изпълнението на договора доставчикът и техните подизпълнители са длъжни да спазват всички приложими правила и изисквания, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологично, социално и трудово право съгласно приложение №10 от ЗОП.

- 6.6.** Когато частта от поръчката, която се изпълнява от подизпълнител, може да бъде предадена като отделен обект на доставчика или на възложителя, възложителят заплаща вознаграждение за тази част на подизпълнителя. Възложителят има право да откаже плащане, когато искането за плащане е оспорено, до момента на отстраняване на причината за отказа.
- 6.7.** Разплащанията по предходната точка се осъществяват въз основа на искане, отправено от подизпълнителя до възложителя чрез доставчика, който е длъжен да го предостави на възложителя в 15-дневен срок от получаването му.
- 6.8.** Към искането по предходната точка доставчикът предоставя становище, от което да е видно дали оспорва плащанията или част от тях като недължими.
- 6.9.** Независимо от възможността за използване на подизпълнители отговорността за изпълнение на договора за обществена поръчка е на доставчика.
- 6.10.** Замяна или включване на подизпълнител по време на изпълнението на договора се допуска по изключение, когато възникне необходимост, ако са изпълнени едновременно следните условия:
- 6.10.1.** за новия подизпълнител не са налице основанията за отстраняване в процедурата;
- 6.10.2.** новият подизпълнител отговаря на критериите за подбор, на които е отговарял предишният подизпълнител, включително по отношение на дела и вида на дейностите, които ще изпълнява, коригирани съобразно изпълнените до момента дейности.
- 6.11.** При замяна или включване на подизпълнител доставчикът представя на възложителя всички документи, които доказват изпълнението на условията по предходната точка.

РАЗДЕЛ Б: ЦЕНИ И ДАННИ

ЦЕНОВИ ДОКУМЕНТ

1. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

- 1.1.** Цените на стоките, предложени в ценовите таблици са в български лева, без ДДС и с точност до втория знак след десетичната запетая.
- 1.2.** Единичните цени включват всички договорни задължения на Доставчика по договора.
- 1.3.** На Доставчика не са гарантирани количества или продължителност на дейностите.
- 1.4.** Цените са постоянни за срока на договора.

2. НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

- 2.1.** След доставката на поръчаните стоки, съгласно изискванията на Договора, Доставчикът и Възложителят подписват приемо-предавателен протокол.
- 2.2.** Доставчикът издава коректно попълнена фактура в срок до 5 (пет) дни след подписването без възражения от страна на Възложителя на приемо-предавателен протокол.
- 2.3.** Плащането се извършва по банков път съгласно чл.6 Плащане, ДДС и гаранция за изпълнение от раздел Г: Общи условия на договора.

3. ЦЕНОВИ ТАБЛИЦИ

РАЗДЕЛ В: СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА

СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА

1. НЕУСТОЙКИ

- 1.1 В случай, че Доставчикът не достави поръчаните Стоки в рамките на Максималния срок на доставка, той дължи на Възложителя неустойка в размер на 3% (три процента) от стойността на поръчаните Стоки за всеки работен ден забавяне на доставката, но не повече от 30 % (тридесет процента) от стойността на поръчаните Стоки.
- 1.2 Ако Доставчикът забави доставката на поръчани Стоки с повече от 10 (десет) работни дни, то ще се счита, че Доставчикът е в съществено неизпълнение на Договора. В такъв случай Възложителят има право да прекрати едностранно Договора, поради неизпълнение от страна на Доставчика и да наложи на Доставчика неустойка, в размера посочен в т.1.4 от настоящия раздел.
- 1.3 Точки 1.1 и 1.2 от този раздел се прилагат и при неспазване на срока за подмяна на несъответстващи с изискванията на договора стоки с такива, които отговарят на изискванията.
- 1.4 В случай, че Доставчикът едностранно прекрати настоящия договор, без да има правно основание за това, той дължи на Възложителя неустойка в размер на 30 % (тридесет процента) от прогнозната стойност на договора без ДДС.
- 1.5 В случай, че Доставчикът достави стоки, които не съответстват на уговореното по този Договор и/или доставените стоки са негодни да се ползват за целите посочени в Договора (включително при доставка на продукт с изтекъл срок, скъсан етикет на опаковката и/или некачествен материал), Доставчикът дължи неустойка в размер на 20% (двадесет процента) от стойността на поръчаните стоки.
- 1.6 В случаите по т.1.2 и т.1.5 Възложителят, без да се ограничават други негови права, може по свое усмотрение да поиска от Доставчика да замени тези Стоки в указан от Възложителя срок или да ги закупи от друг Доставчик, като приспадне направените разходи от гаранцията за изпълнение.
- 1.7 При забавяне на подмяната на дефектна стока в рамките на гаранционното обслужване в предвидените в Договора срокове и съгласно условията на Договора, Доставчикът дължи неустойка на Възложителя в размер на 3% (три процента) от стойността на подлежащите за подмяна стоки за всеки работен ден забавяне, но не повече от 30% (тридесет процента) от стойността на съответните Стоки без ДДС.
- 1.8 Ако Доставчикът забави подмяната на дефектни Стоки в рамките на гаранционното обслужване с повече от 10 (десет) работни дни след изтичане на срока за подмяната, то ще се счита, че Доставчикът е в съществено неизпълнение на Договора. В такъв случай Възложителят има право:
 - 1.8.1 да прекрати едностранно Договора поради неизпълнение от страна на Доставчика, да задържи гаранцията за добро изпълнение на Доставчика, и да наложи на Доставчика неустойка в размер на 5% (пет процента) от прогнозната стойност на Договора и/или
 - 1.8.2 да закупи неподменените Стоки от трета страна, като Доставчикът дължи възстановяване на пълната стойност на съответните Стоки, както и всички разходи и/или щети и/или пропуснати ползи, претърпени от Възложителя в следствие на неизпълнението на Доставчика. Възложителят има право да

приспадне съответните разходи по тази точка от гаранцията за добро изпълнение на Договора.

- 1.9 При доказани с подписан и от двете страни констативен протокол на повече от 3 (три) рекламации относно дефектирали и/или некачествени материали, Възложителят има право да прекрати договора едностранно, като задържи гаранцията за добро изпълнение.
- 1.10 Доставчикът ще изплати неустойките, предвидени в Договора в срок до 5 (пет) дни от получаването на писмено уведомление от Възложителя за налагането на съответната неустойка.

2. САНКЦИИ, НАЛАГАНИ НА „СОФИЙСКА ВОДА“ АД

- 2.1 В случай, че в който и да е момент, във връзка с изпълнение на доставките в договора, поради действие или бездействие от страна на Доставчика и/или негови служители, на „Софийска вода“ АД бъдат наложени санкции по силата на действащото законодателство, Доставчикът се задължава да обезщети Възложителя по всички санкции в пълния им размер.

3. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДОГОВОРА

- 3.1 Гаранцията за изпълнение е със срок и валидност, съгласно предвиденото в договора.
- 3.2 Възложителят не дължи лихви на Доставчика за периода, през който гаранцията е престояла при него.
- 3.3 Доставчикът отправя писмено искане за освобождаване на гаранцията за изпълнение до контролиращия служител от страна на възложителя. В случай че гаранцията за изпълнение е представена под формата на парична сума официалното писмо следва да съдържа актуална банкова сметка (IBAN номер), по която следва да бъде възстановена гаранцията, име, данни за контакт и подпис на представляващия изпълнителя.
- 3.4 Ангажиментът на възложителя по освобождаването на предоставена банкова гаранция се изчерпва с връщането на нейния оригинал на доставчика, като възложителят не се ангажира и не дължи разходите за изготвяне на допълнителни потвърждения, изпращане на междубанкови SWIFT съобщения и заплащане на свързаните с това такси, в случай че обслужващата банка на доставчика има някакви допълнителни специфични изисквания.
- 3.5 Банковите разходи по откриването и поддържането на Гаранцията за изпълнение във формата на банкова гаранция, както и по усвояването на средства от страна на Възложителя, при наличието на основание за това, са за сметка на Доставчика.
- 3.6 Когато като Гаранция за изпълнение се представя застраховка, Доставчикът предава на Възложителя оригинален екземпляр на застрахователна полица, издадена в полза на Възложителя /в която Възложителят е посочен като трето ползващо се лице (бенефициер)/, която трябва да отговаря на следните изисквания:
 - 3.6.1 да обезпечава изпълнението на този Договор чрез покритие на отговорността на Доставчика;
 - 3.6.2 да бъде за изисквания в договора срок.
- 3.7 В случай че гаранцията е под формата на застраховка, застрахователната премия по същата следва да е платена изцяло при представянето ѝ на възложителя преди сключване на договора за обществената поръчка.
- 3.8 Разходите по сключването на застрахователния договор и поддържането на валидността на застраховката за изисквания срок, както и по всяко изплащане на застрахователно обезщетение в полза на Възложителя, при наличието на основание за това, са за сметка на Доставчика.
- 3.9 Гаранцията или съответната част от нея не се освобождава от Възложителя, ако в процеса на изпълнение на Договора е възникнал

спор между Страните относно неизпълнение на задълженията на Доставчика и въпросът е отнесен за решаване пред съд. При решаване на спора в полза на Възложителя той може да пристъпи към усвояване на гаранциите.

- 3.10** Всички разходи по гаранцията за изпълнение са за сметка на доставчика, а разходите по евентуалното им усвояване - за сметка на възложителя.
- 3.11** В случай че доставчикът откаже да изплати неустойка, глоба или санкция, наложена съгласно изискванията на настоящия договор, възложителят има право да задържи плащане или да прихване сумите срещу насрещни дължими суми или да приспадне дължимата му сума от гаранцията за изпълнение на договора, внесена/представена от доставчика. Доставчикът е длъжен да поддържа стойността на гаранцията за изпълнение за срока на договора.
- 3.12** В случай че стойността на гаранцията за изпълнение се окаже недостатъчна, доставчикът се задължава в срок от 5 (пет) работни дни да заплати стойността на дължимата неустойка и да допълни своята гаранция за изпълнение до нейния пълен размер.
- 3.13** В случай че възложителят прекрати договора поради неизпълнение от страна на доставчика, то възложителят има право да задържи гаранцията за изпълнение, представена от доставчика.

РАЗДЕЛ Г: ОБЩИ УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА ЗА ДОСТАВКА

РАЗДЕЛ Г: ОБЩИ УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА ЗА ДОСТАВКА

Съдържание:

<i>Член:</i>	<i>Описание</i>
1.	ДЕФИНИЦИИ
2.	ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ
3.	ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ДОСТАВЧИКА
4.	ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ
5.	НЕУСТОЙКИ
6.	ПЛАЩАНЕ, ДДС И ГАРАНЦИЯ ЗА ОБЕЗПЕЧАВАНЕ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО
7.	КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ
8.	ПУБЛИЧНОСТ
9.	СПЕЦИФИКАЦИЯ
10.	ДОСТЪП И ИНСПЕКТИРАНЕ
11.	ЗАГУБА ИЛИ ПОВРЕДА ПРИ ТРАНСПОРТИРАНЕ
12.	ОПАСНИ СТОКИ
13.	ДОСТАВКА
14.	ГАРАНЦИЯ ЗА КАЧЕСТВО
15.	ПРАВО НА ОТКАЗ
16.	ОБРАЗЦИ И МОСТРИ
17.	ДОСТЪП ДО ОБЕКТА И СЪОРЪЖЕНИЯ
18.	ЗАСТРАХОВАНЕ И ОТГОВОРНОСТ
19.	ПРЕОТСТЪПВАНЕ И ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА ЗАДЪЛЖЕНИЯ
20.	РАЗДЕЛНОСТ
21.	ПРЕКРАТЯВАНЕ
22.	ПРИЛОЖИМО ПРАВО
23.	ФОРС МАЖОР
24.	ЗАЩИТА НА ЛИЧНИТЕ ДАННИ

ОБЩИ УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА ЗА ДОСТАВКА

Общите условия на договора за доставка, са както следва:

1. ДЕФИНИЦИИ

Следните понятия следва да имат определеното им по-долу значение. Думи в единствено число следва да се приемат и в множествено и обратно, думи в даден род следва да се възприемат, в който и да е род, ако е необходимо при тълкуването на волята на страните по настоящия договор. Думите, които описват дадено лице, включват всички представлявани от това лице страни по договора, независимо дали са свързани лица по смисъла на Търговския закон или не, освен ако от контекста не е ясно, че са изключени.

Препращането към даден документ следва да се разбира като препращане към посочения документ, както и всички други документи, които го изменят и/ или допълват.

- 1.1. **“Възложител”** означава “Софийска вода” АД, което възлага изпълнението на доставките по договора.
- 1.2. **“Доставчик”** означава физическото или юридическо лице (техни обединения), посочено в договора като доставчик и неговите представители и правоприемници.
- 1.3. **“Контролиращ служител”** означава лицето, определено от Възложителя, за което Доставчикът е уведомен и което действа от името на Възложителя и като представител на Възложителя за целите на този договор.
- 1.4. **“Договор”** означава цялостното съглашение между Възложителя и Доставчика, състоящо се от следните части, които в случай на несъответствие при тълкуване имат предимство в посочения по – долу ред:
 - Договор;
 - Раздел А: Техническо задание – предмет на договора;
 - Раздел Б: Цени и данни;
 - Раздел В: Специфични условия;
 - Раздел Г: Общи условия;
- 1.5. **“Цена по договора”** -означава цената, изчислена съгласно Раздел Б: Цени и данни.
- 1.6. **“Максимална стойност на договора”** -означава пределната сума, която не може да бъде надвишавана при възлагане и изпълнение на договора.
- 1.7. **“Стоки”** – означава всички стоки, които се доставят от Доставчика, както е описано в настоящия Договор.
- 1.8. **“Обект”** означава всяко местоположение (земя или сграда), където ще се извършват доставките, предмет на настоящия договор и всяко друго място, предоставено от Възложителя за целите на договора.
- 1.9. **“Системи за безопасност на работата”** означава комплект от документи на Възложителя или нормативни актове съгласно българското законодателство, които определят начините и методите за опазване здравето и безопасността при извършване на доставките, предмет на договора.
- 1.10. **“Поръчка”** означава официална поръчка от Възложителя до Доставчика с пълно описание, съгласно Договора, на стоките, цената и мястото на доставка.
- 1.11. **“Срок на доставка”** означава фактическият период на доставка на поръчаните стоки, считано от датата на поръчката до датата на реалната доставка на стоките до мястото, определено от Възложителя. Срокът на доставката ще се измерва в работни дни.
- 1.12. **“Забавяне на доставката”** означава броя дни забава след изтичане на срока на доставка.
- 1.13. **“Дата на влизане в сила на договора”** означава датата на подписване на договора, освен ако не е уговорено друго.

- 1.14. “Срок на Договора”** означава предвидената продължителност на предоставяне на доставките, както е определено в договора.
- 1.15. “Неустойки”** означава санкции или обезщетения, които могат да бъдат налагани на Доставчика, в случай, че доставките не бъдат извършени в съответствие с условията и сроковете в настоящия договор.
- 1.16. “Гаранция за обезпечаване на изпълнението”** означава паричната сума или банковата гаранция, която Доставчикът предоставя на Възложителя, за да гарантира доброто изпълнение на договора.

2. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

- 2.1.** Предмет на настоящия Договор е ангажирането на Доставчика от страна на Възложителя да бъде негов неизключителен доставчик на Стоките за Срока на Договора срещу заплащане на Цената по Договора. Възложителят си запазва правото да закупува всяка една от посочените Стоки от други източници по свое усмотрение.
- 2.2.** Заявените в Договора количества са примерни и са само с прогнозна цел. Те не дават гаранция за количествата поръчвани Стоки. Единичните цени на Стоките, вписани от Доставчика в Ценовите таблици към Договора, се прилагат за целия срок на договора.
- 2.3.** Заглавията в този Договор са само с цел препращане и не могат да се ползват като водещи при тълкуването на клаузите, към които се отнасят.
- 2.4.** Всяко съобщение, изпратено от някоя от страните до другата, следва да се изпраща чрез пратка с обратна разписка или по факс и ще се счита за получено от адресата от датата, отбелязана на обратната разписка, съответно от получаване на факса, ако той е пуснат до правилния факс номер (когато на доклада от факса за изпращане на насрещния факс е изписано „ОК“) на адресата.
- 2.5.** Всяка страна трябва да уведоми другата за промяна или придобиване на нов адрес, телефонен или факс номер за кореспонденция възможно най-скоро, но не по късно от 48 часа от такава промяна или придобиване.
- 2.6.** Неуспехът или невъзможността на някоя от страните да изпълни, в който и да е момент, някое (някои) от условията на настоящия Договор, не трябва да се приема като отмяна на съответното условие (условия) или на правото да се прилагат условията на настоящия Договор.
- 2.7.** Настоящият договор не учредява представителство или сдружение между страните по него и никоя от страните няма право да извършва разходи от името и за сметка на другата. В изпълнение на задълженията си по договора нито една от страните не следва да предприема каквото и да е действие, което би могло да накара трето лице да приеме, че действа като законен представител на другата страна.
- 2.8.** Евентуален спор или разногласие във връзка с тълкуването или изпълнението на настоящия договор страните ще решават в дух на разбирателство и взаимен интерес. В случай, че това се окаже невъзможно, спорът ще бъде решен по съдебен ред, освен ако страните не подпишат арбитражно споразумение.
- 2.9.** Номерът и Датата на влизане в сила на Договора трябва да бъдат цитирани във всяка кореспонденция.
- 2.10.** Всички задължения или разходи, възникнали за Доставчика в резултат на възлагането на настоящия Договор се приема, че са включени в офертата на Доставчика.
- 2.11.** Доставчикът се задължава да обезщети изцяло Възложителя за всички щети и пропуснати ползи, както и да възстанови в пълния им размер санкциите, наложени от съд или административен орган, ведно с дължимите лихви, направените разноски, разходи, предявени към Възложителя във връзка с изпълнението на настоящия договор и дължащи се на действия, бездействия или забава на необходимите действия на Доставчика и/или негови поддоставчици при или по повод

изпълнението на доставките.

- 2.12.** Някоя клауза извън чл.7 КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ не продължава действието си след изтичане срока или прекратяването на договора, освен ако изрично не е определено друго в договора.

3. ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ДОСТАВЧИКА

Без да се ограничава действието на специфичните условия на Договора, общите задължения на Доставчика са, както следва:

- 3.1.** За срока на Договора Доставчикът се задължава да изпълнява задълженията си по настоящия договор точно и с грижата на добър търговец.
- 3.2.** За срока на Договора Доставчикът се задължава да отдели на Възложителя такава част от своя персонал, време, внимание и способности, каквато е необходима за точното изпълнение на задълженията на Доставчика по Договора.
- 3.3.** Доставчикът трябва да се съобразява с инструкциите на Възложителя, както и да пази добросъвестно интересите на Възложителя, във всеки един момент.
- 3.4.** Доставчикът доставя Стоките съгласно изискванията на настоящия Договор.
- 3.5.** Доставчикът договаря подходящи условия с подизпълнители, когато е допуснато ползването на подизпълнители, които условия да отговарят на разпоредбите на настоящия договор. Доставчикът носи отговорност за изпълнението на доставките, включително и за тези, изпълнени от подизпълнителите.
- 3.6.** Доставчикът спазва и предприема необходимото, така че неговите служители и подизпълнители да спазват точно изискванията на приложимото право по повод на здравословните и безопасни условия на труда и изискванията на Възложителя за безопасност при работа.
- 3.7.** Доставчикът трябва да изпраща фактури за плащания съгласно чл.6 ПЛАЩАНЕ, ДДС И ГАРАНЦИЯ ЗА ОБЕЗПЕЧАВАНЕ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО.
- 3.8.** Доставчикът трябва да предоставя на Възложителя документи и/или сертификати, които доказват качеството на Стоките, доставяни на Възложителя.
- 3.9.** Доставчикът осигурява за своя сметка всичко необходимо за изпълнението на предмета на настоящия Договор, освен ако писмено не е уговорено друго.
- 3.10.** При изпълнение на Договора, Доставчикът предприема всички необходими действия да не възпрепятства дейността на Възложителя или на други доставчици, или да се ограничават права на трети лица, или да се уврежда имущество, независимо дали то принадлежи на Възложителя или не.
- 3.11.** Доставчикът се задължава да не допуска съхраняване и/или ползване на обекта на напитки с алкохолно съдържание и/или други вещества, които могат да препятстват нормалното изпълнение на работите, както и да допуска до строителната площадка/до обекта, на който се предоставят услугите само квалифицирани работници, които не са употребили алкохол и са в добро здравословно състояние, позволяващо им да изпълняват нормално задълженията си.
- ### **4. ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**
- Без да се ограничават специфичните задължения на Възложителя съгласно договора, общите му задължения са, както следва:
- 4.1.** Възложителят определя Контролиращ служител, за което своевременно уведомява Доставчика. Възложителят може да заменя Контролиращия служител за срока на договора по свое усмотрение.
- 4.2.** Контролиращият служител може да упражнява правата на Възложителя съгласно договора, с изключение на правата, свързани с прекратяване

и/или изменение на договора. Ако съгласно условията на назначаването си Контролиращият служител следва да получава изрично упълномощаване от Възложителя за упражняването на дадено правомощие, следва да се приеме, че такова му е дадено и липсата му не може да се противопостави на Доставчика.

4.3. Контролиращият служител може да определи Представител на контролиращия служител, като писмено уведомява Доставчика за това.

4.4. Представителят на Контролиращия служител не може да упражнява правата на Възложителя по договора, свързани с прекратяване и/или изменение на договора.

5. **НЕУСТОЙКИ**

Неустойките за забава при изпълнение на доставките и/или доставка на некачествени стоки са определени в Раздел В: Специфични условия на договора.

6. **ПЛАЩАНЕ, ДДС И ГАРАНЦИЯ ЗА ОБЕЗПЕЧАВАНЕ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО**

6.1. След като напълно се увери в доставката на Стоките съобразно изискуемото качество и количество и в уговорения срок, Възложителят трябва да заплати на Доставчика дължимата сума по цената (цените), вписана/и в Ценовата таблица в РАЗДЕЛ Б: ЦЕНИ И ДАННИ от този Договор и повторена в Поръчката (Поръчките).

6.2. След доставка на стоките, Доставчикът изготвя приемо-предавателен протокол и го предоставя на Възложителя за одобрение.

6.3. Плащането се извършва в четиридесет и пет дневен срок от датата на представяне от Доставчика на коректно съставена фактура в резултат на подписан без възражения приемо-предавателен протокол.

6.4. Контактите между Възложителя и Доставчика във връзка с ежедневното изпълнение на Договора трябва да се осъществяват между Контролиращия служител или Представителя на контролиращия служител и Доставчика.

6.5. Възложителят може да задържи плащане или да прихване суми срещу насрещни дължими суми без допълнителни разходи за него, в случай че има основание за това.

6.6. Всички суми, посочени в Договора, са без ДДС, освен ако изрично не е посочено друго. ДДС, което се дължи по повод на тези суми, се начислява допълнително към тях.

6.7. Задържането и освобождаването на Гаранцията за обезпечаване на изпълнението на Договора се осъществява съобразно условията и сроковете, посочени в Раздел В: Специфични условия на договора.

7. **КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ**

7.1. Освен с писмено съгласие на другата страна, никоя от страните не може да използва договора или информация, придобита по повод на договора, за цели извън изрично предвидените в договора.

7.2. Освен с писмено съгласие на другата страна, никоя страна не може по време на договора или след това да разкрива и/или да разрешава разкриването на трети лица на всякаква информация, свързана с дейността на другата страна, както и друга конфиденциална информация, която е получена или е могла да бъде получена по време на договора.

7.3. В случай, че Възложителят поиска, Доставчикът прави необходимото така, че неговите служители или подизпълнители да поемат директни задължения към Възложителя по повод на конфиденциалността във форма, приемлива за Възложителя.

8. **ПУБЛИЧНОСТ**

Освен ако не е необходимо за подписването или е уговорено като необходимо за изпълнението на договора, Доставчикът не публикува по

своя инициатива и не разрешава публикуването, заедно или с друго лице, на информация, статия, снимка, илюстрация или друг материал от какъвто и да е вид по повод на договора или дейността на Възложителя преди предварителното представяне на материала на Възложителя и получаването на неговото писмено съгласие. Такова съгласие от Възложителя важи само за конкретното публикуване, което е изрично поискано.

9. СПЕЦИФИКАЦИЯ

9.1. Доставчикът се задължава да изпълнява доставките съгласно Раздел А: Техническо задание – предмет на договора, спецификациите, чертежите, мострите или други описания на доставките, част от договора.

9.2. Ако Доставчикът изпълни доставки, които не отговарят на изискванията на договора, Възложителят може да откаже да приеме тези доставки и да търси обезщетение за претърпени вреди и пропуснати ползи. Възложителят може да предостави на Доставчика възможност да повтори изпълнението на неприетите доставки преди да потърси други доставчици.

10. ДОСТЪП И ИНСПЕКТИРАНЕ

Възложителят има право да инспектира в подходящо време съоръженията и сградите на Доставчика, както и помещенията на Поддоставчиците, за производство на Стоките. За тази цел Доставчикът трябва да осигури достъп на Възложителя до своите помещения.

11. ЗАГУБА ИЛИ ПОВРЕДА ПРИ ТРАНСПОРТИРАНЕ

11.1. Доставчикът трябва да уведоми Възложителя за всяка загуба или повреда на Стоките, включително частична загуба, дефекти или невъзможност да достави цялата или част от партидата.

11.2. Рискът от случайно повреждане или погиване – пълно или частично - на Стоките при транспортирането им, включително до мястото на доставка и предаването им на Възложителя се носи от Доставчика.

12. ОПАСНИ СТОКИ

12.1. Всяка информация, притежавана от или на разположение на Доставчика, която се отнася до всякакви потенциални опасности при транспортиране, предаване или използване на доставяните Стоки, трябва незабавно да бъде съобщена на Възложителя.

12.2. Доставчикът трябва да предостави подробна информация за всички рискове за персонала на Възложителя, произтичащи от специфичното използване на Стоките, предмет на настоящия договор.

12.3. Доставчикът трябва да маркира опасните Стоки с международен символ(и) за опасност и да изпише името на материала им на български език. Транспортните и всички други документи трябва да включват декларация относно опасността и наименованието на материала на български език. Стоките трябва да бъдат придружавани от информация за възможни аварийни ситуации на български език под формата на писмени инструкции, етикети или означения. Доставчикът трябва да спазва изискванията на българското законодателство и на международните споразумения, свързани с пакетиранието, поставянето на етикети и транспортирането на опасните Стоки.

12.4. Доставчикът трябва да представи инструкции за безопасно използване на всички Стоки, доставяни на Възложителя или използвани от Доставчика или от неговите Поддоставчици на обекта. Инструкциите трябва да включват минимум следното.

12.4.1. информация за опасностите от използване на Стоките;

12.4.2. оценка на риска от използване на Стоките;

12.4.3. описание на контролните мерки, които трябва да се вземат;

12.4.4. подробности за необходимо предпазно облекло;

- 12.4.5.** подробности за максималните граници на излагане на открито или за приложимите стандарти на излагане на открито, приложими за съответния материал;
- 12.4.6.** всякакви препоръки за следене на здравното състояние;
- 12.4.7.** препоръки, свързани с осигуряване, поддръжка, почистване и тестване на респираторно защитни и на вентилационни съоръжения.
- 12.4.8.** препоръки за боравене с отпадъци, включително и начини на депониране.
- 12.5.** Информацията, която Доставчикът предоставя по горепосочените точки, трябва да се изпраща преди доставката на Стоките.
- 13. ДОСТАВКА**
- 13.1.** Стоките трябва да се доставят от Доставчика до мястото, посочено в Договора или в поръчката, освен ако писмено не е уговорено друго между страните.
- 13.2.** Собствеността и рискът от повреждане или загуба на Стоките се носи от Доставчика до тяхното доставяне на мястото, посочено в Договора или в Поръчката (поръчките), и приемане от оторизиран представител на Възложителя.
- 13.3.** Доставчикът трябва да предприеме необходимите действия всички Стоки да бъдат надлежно пакетирани, така че да достигнат местоназначението си в добро състояние. Всички Стоки трябва да бъдат доставяни и разтоварвани на мястото, на датата и в часа, посочени в Поръчката (поръчките) или в Договора.
- 13.4.** Всички Стоки, доставяни на Възложителя, трябва да се придружават от известие за доставка, съдържащо Ком. номера на Поръчката (поръчките) и Спецификацията (спецификациите). Известието за доставка трябва да бъде подписано от Възложителя като доказателство за приемането на Стоките.
- 13.5.** Датата (датите) и часът на доставка на Стоките трябва да бъдат определени в Поръчката (поръчките), освен ако не е уговорено друго между страните. Часът на доставка се определя от моментните обстоятелства, освен ако изрично не е уговорено друго между страните. Доставчикът трябва да предостави инструкции или всякаква друга необходима информация, които да позволят на Възложителя да приеме доставката на Стоките.
- 13.6.** Възложителят си запазва правото да отмени всяка Поръчка или всяка неизпълнена част от нея, в случай, че Доставчикът не достави поръчаните Стоки на уговорената дата. В случай на необходимост от повторно поръчване Възложителят може да поръча Стоките от друг доставчик, като всички допълнителни разходи, произтичащи от това, се поемат от Доставчика.
- 13.7.** Количествата доставяни Стоки трябва да отговарят на съответните количества, поръчвани от Възложителя освен ако не е уговорено друго. Възложителят може по свое усмотрение да приеме или не частична доставка на Стоките.
- 13.8.** Когато Доставчикът изисква от Възложителя да връща опаковките на Стоките, разходите по връщането се поемат от Доставчика. Разходите по връщането се възстановяват на Възложителя в срок до 30 (тридесет) дни, считано от датата на изпращане на опаковките от страна на Възложителя.
- 13.9.** Когато Доставчикът доставя Стоките с МПС, наличните празни опаковки могат да бъдат върнати със същото МПС. Всички опаковки, които подлежат на връщане, трябва да бъдат маркирани като такива.

14. ГАРАНЦИЯ ЗА КАЧЕСТВО

- 14.1.** Доставчикът гарантира, че качеството на Стоките съответства на изискванията на действащото българско законодателство към момента на доставка на Стоките, както и на спецификациите към договора.
- 14.2.** Освен ако друго не е уговорено, без да се ограничават други негови права, Доставчикът трябва във възможно най-кратък срок, но не повече от 10 (десет) дни от датата на уведомяване от страна на Възложителя за дефект или неизпълнение на задължения по Договора, да поправи или замени всички Стоки, които са били или са станали дефектни в срок от 12 (дванадесет) месеца от датата на пускането им в експлоатация или 18 (осемнадесет) месеца от датата на доставянето им. Срокът се удължава пропорционално, ако подобни дефекти се появят след подмяната при правилна експлоатация и се дължат на дефектен дизайн, на погрешни инструкции от страна на Доставчика, или Стоките са некачествени или дефектни поради начина на производство, или има друго нарушение на дадените гаранции на Възложителя.
- 14.3.** В случай, че Доставчикът не поправи даден дефект или не подмени дадени дефектни Стоки в срок до 10 (десет) дни от датата на уведомяване от страна на Възложителя, то Възложителят може да поправи или по собствено усмотрение да подмени тези стоки за сметка на Доставчика.

15. ПРАВО НА ОТКАЗ

- 15.1.** В случай, че Доставчикът достави Стоки, които не съответстват на уговореното по този Договор и на Поръчката (поръчките), независимо дали по качество или по количество, или не са годни да се ползват съобразно целите на Договора или по друг начин не съответстват на уговореното в Договора, Възложителят, без да се ограничават други негови права, има правото да откаже приемането на тези Стоки.
- 15.2.** Възложителят може да предостави възможност на Доставчика да замени неприетите Стоки с други, съответстващи на Договора и Поръчката (поръчките), преди да ги закупи от друго място.
- 15.3.** Възложителят връща на Доставчика всички неприети Стоки за негова сметка.

16. ОБРАЗЦИ И МОСТРИ

- 16.1.** Доставчикът трябва при поискване от страна на Възложителя да предостави образци, мостри и инструкции за ползване на Стоките. Подобно предоставяне по никакъв начин не освобождава Доставчика от неговите отговорности по Договора.
- 16.2.** Доставчикът не трябва да се отклонява от нито една одобрена мостра или образец, без предварително да е получил писмено съгласие за това от страна на Възложителя.

17. ДОСТЪП ДО ОБЕКТА И СЪОРЪЖЕНИЯТА

- 17.1.** Ако това е необходимо за изпълнението на предмета на Договора, Възложителят трябва да предостави достъп до обект на оторизирани представители на Доставчика. Достъпът се предоставя след предварително предизвестие от страна на Доставчика.
- 17.2.** Доставчикът предприема необходимите действия неговите служители да не навлизат в други части на Обекта и да ползват само посочените от Възложителя пътища, маршрути и сгради.

18. ЗАСТРАХОВАНЕ И ОТГОВОРНОСТ

- 18.1.** Доставчикът носи пълна имуществена отговорност за вреди, причинени по повод изпълнението на договора, както следва:
- 18.1.1.** Нараняване или смърт на някое лице (служител на Възложителя, служител на Доставчика или наето от него лице или на трети лица при или във връзка с изпълнението на договора;

18.1.2. Повреда или погиване имуществото на Възложителя или на трети лица при или във връзка с изпълнението на договора.

Тази отговорност обхваща и претенциите на трети лица, съдебни процедури, имуществени и/или неимуществени вреди, разноски и всякакви други разходи, свързани с гореизложеното.

18.2. Доставчикът следва да притежава всички задължителни застраховки, съгласно действащата нормативна уредба, както и поддържа валидни застраховки за своя сметка за срока на договора.

18.3. Застрахователните полици се представят на Възложителя при поискване.

19. ПРЕОТСТЪПВАНЕ И ПРЕХВЪРЯНЕ НА ЗАДЪЛЖЕНИЯ

19.1. Договорът не може да бъде прехвърлен или преотстъпен като цяло на трето лице.

20. РАЗДЕЛНОСТ

В случай, че някоя разпоредба или последваща промяна в договора се окаже недействителна, останалите разпоредби продължават да бъдат валидни и подлежащи на изпълнение.

21. ПРЕКРАТЯВАНЕ

21.1. Възложителят може (без да се накърняват други права или задължения по договора) да прекрати договора без каквито и да е компенсации или обезщетения с писмено известие до Доставчика при следните обстоятелства:

21.1.1. ако Доставчикът и/или служителите на Доставчика виновно и/или нееднократно предоставят невярна информация или сведения, значително нарушат правилата за безопасност и здраве при работа, продължително и/или съществено не изпълняват задълженията си по договора. Конкретните случаи на значително нарушаване на правилата за безопасност и здраве при работа, както и случаите на продължително и/или съществено неизпълнение на задълженията по договора от страна на Доставчика, които могат да доведат до прекратяване на договора по реда на настоящата точка, са описани в Раздел В: Специфични условия на договора.

21.1.2. ако за Доставчика е открито производство по несъстоятелност.

21.2. Всяка страна има право едностранно да прекрати Договора изцяло или отчасти, в случай че другата страна е в неизпълнение на Договора и не поправи това положение в четиринадесетдневен срок от получаването на писмено уведомление за това неизпълнение от изправната страна.

21.3. В случай, че Възложителят прекрати Договора поради неизпълнение от страна на Доставчика, то Възложителят има право да задържи изцяло гаранцията за обезпечаване на изпълнение, внесена от Доставчика.

21.4. Възложителят има право да прекрати договора с едномесечно писмено предизвестие. Възложителят не носи отговорност за разходи след срока на предизвестиято.

21.5. Страните могат да прекратят договора по всяко време по взаимно съгласие.

21.6. Прекратяването на договора не влияе на правата на всяка от страните, възникнали преди или на датата на прекратяване. При прекратяване на договора всяка страна връща на другата цялата информация, материали и друга собственост.

21.7. При изтичане или прекратяване на договора Доставчикът се задължава да съдейства на нов Доставчик за поемане изпълнението на договор. Направените от Доставчика разходи за това се поемат от Възложителя, след неговото предварително одобрение.

22. ПРИЛОЖИМО ПРАВО

Към този договор ще се прилагат и той ще се тълкува съобразно разпоредбите на българското право.

23. ФОРС МАЖОР

23.1. При възникване на форсмажорни обстоятелства по смисъла на чл.306 от Търговския закон на Република България, водещи до неизпълнение на договора страната, която се позовава на такова обстоятелство трябва да уведоми другата в какво се състои непреодолимата сила и възможните последици от нея за изпълнението на договора.

Страните трябва да направят това уведомление до 3 (три) дни от настъпването на обстоятелствата.


24. ЗАЩИТА НА ЛИЧНИТЕ ДАННИ - В съответствие с изискванията, заложи в Общия Регламент за защита на личните данни (Регламент (ЕС) 2016/679) (Регламента), пораждащ пряко действие, считано от 25.05.2018г.:

24.1. Изпълнителят, в качеството си на обработващ личните данни, предоставени му от Възложителя – администратор на лични данни, по силата на настоящия договор, няма право да включва друг обработващ данните без предварителното конкретно или общо писмено разрешение на Възложителя. В случай на общо писмено разрешение, Изпълнителят е длъжен да информира Възложителя за всякакви планирани промени за включване или замяна на други лица, обработващи данни, като по този начин даде възможност на Възложителя да оспори тези промени.

24.2. Във връзка с обработването на лични данни Изпълнителят е длъжен:

- 24.2.1.** да обработва личните данни само по документирано нареждане на Възложителя;
- 24.2.2.** да гарантира, че лицата, оправомощени да обработват личните данни, са поели ангажимент за поверителност или са задължени по закон да спазват поверителност;
- 24.2.3.** да вземе всички необходими мерки съгласно чл. 32 от Регламента, гарантиращи сигурността на обработването на данните;
- 24.2.4.** да спазва условията за включване на друг обработващ лични данни;
- 24.2.5.** като взема предвид естеството на обработването, да подпомага Възложителя, доколкото е възможно, чрез подходящи технически и организационни мерки при изпълнението на задължението му като администратор да отговори на искания за упражняване на предвидените в глава III от Регламента права на субектите на данни;
- 24.2.6.** да подпомага Възложителя да гарантира изпълнението на задълженията съгласно чл. 32—36 от Регламента, като отчита естеството на обработване и информацията, до която е осигурен достъп на Изпълнителя - обработващ лични данни;
- 24.2.7.** да заличи или върне на Възложителя всички лични данни след приключване на услугите по обработване и да заличи съществуващите копия, за което да представи на Възложителя декларация;
- 24.2.8.** да осигури достъп на Възложителя до цялата информация, необходима за доказване на изпълнението на посочените тук задължения, да съдейства при извършването на одити, включително проверки, от страна на Възложителя или друг одитор, оправомощен от Възложителя;
- 24.2.9.** незабавно да уведоми Възложителя, ако счита, че дадено нареждане нарушава Регламента или други разпоредби относно защитата на данни.

24.3. В случай, че Изпълнителят - обработващ лични данни, включва друг обработващ лични данни за извършването на специфични дейности по обработване от името на Възложителя, на това друго лице се налагат същите задължения за защита на данните, както задълженията между Възложителя и Изпълнителя, предвидени в настоящия договор и по-специално, да предостави достатъчно гаранции за прилагане на подходящи технически и организационни мерки, така че обработването да отговаря на изискванията на Регламента. Когато другият обработващ лични данни не изпълни задължението си за защита на данните, първоначалният обработващ данните продължава да носи пълна отговорност пред Възложителя за изпълнението на задълженията на този друг обработващ лични данни.

 Софийска вода	Документ по околна среда (БДС EN ISO 14001:2005)	Д4-РИ-04-02	
	Споразумение по околна среда за доставка на продукти и услуги	Издание:01	19.10.2017

СПОРАЗУМЕНИЕ,

към договор №8269.....,

за съвместно осигуряване опазването на околната среда,
при доставка на продукти и услуги, възложени от “Софийска вода” АД

На 21.05.2019г., на основание чл.9 от Закона за опазване на околната среда и т. 8.1 от БДС EN ISO 14001:2015, се сключи настоящето Споразумение между:

Възложителя – “Софийска вода” АД и

Изпълнителя – „ДМ АРМАТУРЕН“ ЕООД

Координирането на съвместното прилагане на настоящето Споразумение, при извършване на дейности, предмет на договор, се възлага на контролиращи служители:

(от страна на) Възложителя –i

....

....

.....
(име, длъжност, тел.)

Заличена информация на основание ЗЗЛД и Регламент ЕС2016/679
(от страна на) Изпълнителя –

.....i

.....
(име, длъжност, тел.)

„Софийска вода” АД се стреми към непрекъснато подобрене на своите работни процеси в предоставянето на „ВиК“ услуги, като едновременно с това се ангажира с осигуряване опазването на околната среда.

Настоящото Споразумение изисква спазването от страна на **Изпълнителя** на приложимите законодателни изисквания при доставката на продукти и услуги и възприетите правила за работа на територията на експлоатираните от **Възложителя** площадки.

1. Изпълнителят се задължава да спазва изискванията по Споразумението от страна на **всички свои служители на обекта, на фирмите подизпълнители**, на които са възложили работата си и на **всички физически и юридически лица**, които се намират на територията на **Възложителя**.

ОБМЕН НА ИНФОРМАЦИЯ:

2. **Възложителят и Изпълнителят** обменят информация своевременно, по въпроси засягащи управлението на рисковете и аспектите по ОС, предложения за подобрене или инциденти по ОС.
3. Служителите на **Изпълнителя** преминават начален инструктаж по ОС на територията на **Възложителя** при първо посещение на обекта.
4. Преди първа доставка на стоки и услуги, **Изпълнителят** осигурява на **Възложителя** всички изискуеми документи (сертификат за съответствие,

за качество, информационни листа, инструкции и други) за съответната стока/услуга и му ги предоставя.

5. Изпълнителят доставя стоките в оригинални, ненарушени опаковъчни единици, надлежно обозначени и етикетирани.

УПРАВЛЕНИЕ НА ОТПАДЪЦИ:

6. Изпълнителят пази чистота на мястото на доставката на продуктите и услугите.

7. Изпълнителят не смесва различни видове отпадъци.

8. Изпълнителят не допуска изхвърляне на отпадъци извън съдовете за разделно събиране - цветни контейнери за отпадъци от опаковки и специализирани съдове за битови и опасни отпадъци.

9. Изпълнителят не допуска на обектите неизправни моторни превозни средства (МПС) и машини.

10. Изпълнителят не допуска теч на масла и горива от МПС.

ИЗВЪНРЕДНИ СИТУАЦИИ:

11. Изпълнителят осигурява мерки за предотвратяване на извънредни ситуации, свързани със замърсяване на ОС.

12. Изпълнителят осигурява на служителите си технически средства за овладяване на възникнала извънредна ситуация следи за коректната им употреба при необходимост.

13. Изпълнителят запознава служителите си за действията, които е необходимо да предприемат с цел намаляване въздействието върху ОС при възникнала извънредна ситуация.

14. Изпълнителят своевременно предоставя информация на **Възложителя** при възникнала извънредна ситуация.

15. Изпълнителят предприема незабавни действия по почистване и отстраняване на последствията от създалата се извънредна ситуация.

16. НАРУШЕНИЯ ПО СПОРАЗУМЕНИЕТО

17. Изпълнителят отстранява причините за нарушенията по настоящото Споразумение, така че то да не се случва повторно.

18. Изпълнителя се съгласява да заплати размера на наложената/ите неустойка/и, която/които е/са определени в Договора, при констатирани от страна на **Възложителя** нарушения по която и да е от точките от Споразумението.


Настоящото споразумение се подписва в два еднообразни екземпляра, по един за всяка от страните.



Заложена информация на основание ЗЗМД и Регламент ЕС2016/679

Диана Георгиева Младенова
Управител
„ДМ АРМАТУРЕН“ ЕООД
Доставчик

Франсеска Дибелг
Изпълнителен директор
„Софийска вода“ АД
Възложител

	Документ по БЗР (BS OHSAS 18001:2007)	П-БЗР 4.4.6-1- Д 2	
	СПОРАЗУМЕНИЕ по чл. 18 от ЗЗБУТ	Издание: 04	18/10/2013

Приложение №2
П-БЗР 4.4.6-1- Д 2

СПОРАЗУМЕНИЕ

Към договор № 8269.....

Доставка на пожарни хидранти

За съвместно осигуряване на ЗБУТ при извършване на дейност от контрактори на територията на обектите в експлоатация и/ или временно спрени от експлоатация на "Софийска вода" – АД съгласно чл. 18 от ЗЗБУТ

На 21.05.2019 г. на основание чл.18 от ЗЗБУТ се сключи настоящето споразумение между Възложителя – "Софийска вода" АД и Изпълнителя „ДМ АРМАТУРЕН“ ЕООД

Отговорност за осигуряване на ЗБУТ носят:

Възложителя – **за дейностите свързани с експлоатацията на съответните отдели**

/отдел, станция, звено/

Изпълнителя – **за дейностите предмет на договор № 8269.....**

Координирането на съвместното прилагане на настоящето споразумение се възлага на :

От страна на Възложителя:

Контролиращ служител по договора ...

на длъжност. *Замислена информация на основание ЗЗД и Регламент ЕС2016/679*

От страна на Изпълнителя ...

на длъжност

Преди започване на работа гореспоменатите лица установяват с протокол изпълнението на необходимите предварителни мероприятия по ЗБУТ, осигуряващи настоящето споразумение.

Общи изисквания

1. Нищо от условията на споразумението и приложените към него документи не освобождава Изпълнителя от приложимите нормативни изисквания по безопасност и здраве при работа.

2. Изпълнителят се задължава да осигури ЗБУТ, както за всички свои работещи на обекта, така и на всички останали лица, които по друг повод се намират на територията на обекта.

3. Изпълнителят осигурява ежедневен надзор над своите служители и подизпълнители по осигуряване на безопасно извършване на работата.

Пропусквателен режим

4. Възложителят посочва работната площадка и маршрутите за придвижване на хора и коли на Изпълнителя, и издава карти-пропуск на всички лица на Изпълнителя по предварително представен от него списък.

5. Изпълнителят се задължава да спазва посочените маршрути и пропускателния режим на обекта.

6. Забранен е престоят на работници и техника на Изпълнителя извън посочените работни места и пътища за придвижване.

Организация по извършване на инструктаж по ЗБУ и ПБ

7. Изпълнителят се задължава да допуска до работа само обучен и инструктиран персонал.

8. На целия персонал на Изпълнителя, включително и специалистите с ръководни функции, Възложителят провежда начален инструктаж съгласно процедура П-БЗР4.4.2-1. Служителите на Изпълнителя задължително преминават начален инструктаж преди започване на работата на място, уточнено от Възложителя и в присъствие на техния ръководител.

9. При промяна на състава, Изпълнителят представя на Възложителя списъка на новите лица за начален инструктаж, преди да ги е допуснал до работа.

10. Специфичните правила по безопасност на "Софийска вода" АД, дадени по време на инструктажа и на оперативните срещи, трябва да бъдат спазвани от всички, винаги и по всяко време.

11. Останалите видове инструктаж по ЗБУ и ПБ на работниците на Изпълнителя са негово задължение и се провеждат и регистрират от негови длъжностни лица, съгласно действащото законодателство.

Специално работно облекло, лични и колективни предпазни средства

12. Специалното и работно облекло и ЛПС /с/с сертификати за произход и проверка/ се осигуряват от Изпълнителя съгласно предварителната оценка на риска, направена от Изпълнителя. Същите се осигуряват преди започване на работа и са задължителни за носене от персонала. Поддръжка, почистване и изпирането са за сметка на Изпълнителя.

13. Изпълнителят осигурява необходимите ЛПС и за лица, които посещават обекта, където той извършва дейност /проектанти, строителен надзор, външни контролни органи/.

Санитарно хигиенни условия

14. Забранено е консумирането на храна и напитки на работната площадка. Това може да става в помещения, отговарящи на хигиенните изисквания. Преди хранене ръцете да се измият старателно с подходящи измиващи препарати.

15. Изпълнителят осигурява за персонала си и на този на подизпълнителите санитарно-битови помещения и такива за административно техническа работа, ако изрично не е уговорено друго в договора.

16. Изпълнителят оборудва преносима аптечка за даване на първа долекарска помощ.

Организация на работната площадка

17. Изпълнителят е длъжен да маркира работната си площадка с ограждения /прегради, ленти/ и да я сигнализира със знаци по безопасност и табела.

18. При работа на височина хората, оборудването и материалите трябва да бъдат защитени от падане.

19. При извършване на изкопни работи, Изпълнителят предварително сигнализира изкопите съгласно действащото законодателство.

20. Изпълнителят се задължава да подрежда всички материали и резервни части и да почиства от отпадъци работната площадка, незабавно след работа.

21. Забранява се ползването на производствените инсталации или части от тях без разрешение на контролиращия служител на Възложителя.

Трудови злополуки и инциденти

22. За всички злополуки, инциденти, наранявания, оказана първа помощ, Изпълнителят незабавно уведомява контролиращия служител на Възложителя и отдел „БЗР“.

23. Сигнали за аварийни ситуации незабавно се докладват на контролиращия служител на Възложителя.

Временно електрическо захранване

24. Изпълнителят използва собствени разпределителни табла със съответната степен на защита за захранване на електропотребителите си. Възложителят определя местата за присъединяване и допустимите товари.

25. Забранява се превключване от едно място на захранване към друго или включване на допълнителни потребители от Изпълнителя към електрическите съоръжения на Възложителя без разрешението му.

26. Изпълнителят разполага използваните ел. удължители и захранващи кабели по начин, изключващ увреждането на изолацията им от транспортни средства и други средства на Възложителя.

27. Изпълнителят използва електрическите съоръжения по начин, изключващ директния и индиректния допир от работещи на Възложителя.

Пожарна безопасност

28. Извършването на огневи работи от Изпълнителя се започва след предварително съгласуване с Възложителя /ръководителя на обекта, на чиято територия се извършва работата и контролиращия служител по договора/.

29. При капитални ремонти и реконструкции, свързани с непрекъснато извършване на огневи работи, Изпълнителят подготвя план за противопожарно осигуряване. Планът се съгласува с РС ПБЗН и представлява неразделна част от разрешителното.

30. Извършването на огневи работи на временни места се допуска само след издаване на Акт за огневи работи на временни места и осигуряване на необходимите средства за първоначално пожарогасене, съгласно изискванията на Глава пета от Наредба Из-2377/2011 г. за правилата и нормите на пожарна безопасност при експлоатация на обектите.

31. Изпълнителят осигурява за своя сметка необходимият вид и количества, изправни и проверени пожарогасителни средства.

Настоящото споразумение се подписва в два еднообразни екземпляра, по един за всяка от страните.



Заличена информация на основание ЗЗЛД и Регламент ЕС2016/679

/...../
Диана Георгиева Младенова
Управител
„ДМ АРМАТУРЕН“ ЕООД
Доставчик



/.../
Франсоа Мишел Деберг
Изпълнителен директор
„Софийска вода“ АД
Възложител

Ценава таблица №1

№	Описание	Мерна единица	Единична цена в лв. без ДДС
	Пожарен хидрант		
1	Пожарен хидрант 80 комплект - подземен, Н = 1,5m	бр.	515,00
2	Пожарен хидрант 80 - надземен с два струйника RD=1,25	бр.	469,00
	Пета DN 80 за ПХ		
3	Пета DN 80 за ПХ	бр.	54,00
		ОБЩО:	1038,00

Ценава таблица №2

№	Описание	Мерна единица	Единична цена в лв. без ДДС
	Пожарен хидрант		
1	Пожарен хидрант 80 - надземен с два струйника, "чупещ се", RD=1,25	бр.	509,00
2	Пожарен хидрант 80 комплект - подземен, къс тип Н=1m	бр.	392,00
3	Пожарен хидрант 80 комплект - надземен, RD=1m	бр.	425,00
	Чугунено гърне ПХ		
4	Чугунено гърне ПХ	бр.	50,00
		ОБЩО:	1376,00

17.07.2018г.

Подпис и печат:

Д. Младенова

Заличена информация на основание ЗЗЛД и Регламент ЕС/2016/679

ТТ001748 - „Доставка на пожарни хидранти“

Техническо предложение

**ДЕКЛАРАЦИЯ
ЗА СЪГЛАСИЕ С КЛАУЗИТЕ В ПРОЕКТА НА ДОГОВОР**

Долуподписаната/Диана Георгиева Младенова /собствено бащино фамилно име /

в качеството си на Управител
/посочва се качеството на лицето/

в...ДМ Арматерен ЕООД */наименование на участника/*

Относно: Процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет:
„Доставка на пожарни хидранти“

С подаването на настоящия документ декларираме, че приемаме условията и че в случай че бъдем избрани за изпълнител на обществената поръчка ще подпишем, Проектно-договора, включително раздели А, Б, В, Г и приложенията, с които сме се запознали в качеството ни на участник от получената документация за участие в настоящата процедура.

Известна ми е отговорността по чл.313 от Наказателния кодекс за посочване на неверни данни.

Документът се подписва от законния представител на участника или от надлежно упълномощено лице.

Заличена информация на основание ЗЗМД и Регламент ЕС2016/679

Подпис:

Дата:..15.07.2018г.



**ДЕКЛАРАЦИЯ
ЗА СРОКА НА ВАЛИДНОСТ НА ОФЕРТАТА**

Долуподписаната/Диана Георгиева Младенова /собствено бащино фамилно име /

в качеството си на Управител
/посочва се качеството на лицето/

в...ДМ Арматерен ЕООД /наименование на участника/

Относно: Процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет:
„Доставка на пожарни хидранти“

ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:

С подаване на настоящата оферта декларираме, че сме съгласни валидността на нашата оферта да бъде **300/триста/.*** календарни дни.

**Изискването на възложителят е минимум 150 дни считано от датата определена за краен срок за получаване на оферти.*

Известна ми е отговорността по чл.313 от Наказателния кодекс за посочване на неверни данни.

Документът се подписва от законния представител на участника или от надлежно упълномощено лице.

Заличена информация на основание ЗЗМД и Регламент ЕС2016/679

Подпис:

Дата: 15.07.2018г.



До „СОФИЙСКА ВОДА“ АД
Отдел: „СНАБДЯВАНЕ“

Техническо Предложение

с описание на Арматурите към предложението ни към Процедура ТТ001748
„ Доставка на пожарни хидранти“

Пожарни хидранти:

Оферираните хидранти Подземен и Надземен тип са производство на фирма ВАЛМАН Д.о.о./VALMAN D.o.o. www.valman.rs/ Сърбия в гр. Белград, като подземния хидрант е Серия 250, а надземния Серия 256 LC.

Подземните ПХ са DN 70/80 с глава, тяло и долна част от чугун/GGG40/покрит с епоксидно прахово покритие съгласно Изискванията за качество и изпитване на /GPB/ на GSK за продукти. Връзката между тялото на хидранта и долната част са фланшови, съгласно изискването на документацията.

Комплектовани са с пета и гърне от сив чугун /GG25/.Отговарят на БДС 1074 и БДС EN 14339

Надземни ПХ „чупещ“ и „нечупещ“ са DN 70/80 с два струйника и оборудвани с Със съединителен щорц. Главата и основата са от чугун /GGG40/ с епоксидно прахово покритие съгласно Изискванията за качество и изпитване на /GPB/ на GSK за продукти. Колоната при нечупещия и чупещия се хидрант е от неръждаема стомана. Връзките Между глават на ПХ тялото и основата са фланшови, съгласно изискванията. Хидрантите са комплектовани с пета и гърне от сив чугун /GG25/ също са атнти корозионно покритие. Отговарят на БДС EN 14384.

Всички хидранти от изброените по горе са с автоматично дрениране на остатъчната вода и издържат на максимално работно налягане 16 бара и краткотрайно такова на 25 бара в продължение на 3 минути.

Приложения: съгласно текста – каталожни страници и сертификати на изделията

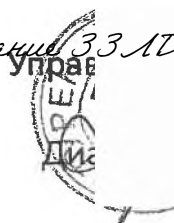
Замислена информация на основание ЗЗЛД и Регламент СС2016/679

15.07.2018г.

София

ТТ001748

„Доставка на пожарни хидранти“



ива

До „СОФИЙСКА ВОДА“ АД
Отдел: „СНАБДЯВАНЕ“

ПОТВЪРЖДЕНИЕ
към Техническо Предложение
за Процедура ТТ001748 „ Доставка на пожарни хидранти“

Уважаеми господа,

С настоящето потвърждаваме, че в случай, че бъдем избрани за Изпълнител и при сключване на договор, срока за доставка на стоките от ценовите таблици и гаранционния срок на стоките, предмет на договора ще бъдат в съответствие със заложеното в проекта на договора от документацията.

Заличена информация на основание ЗЗМД и Регламент ЕС2016/679

15.07.2018г.

Управител

Диа

ова



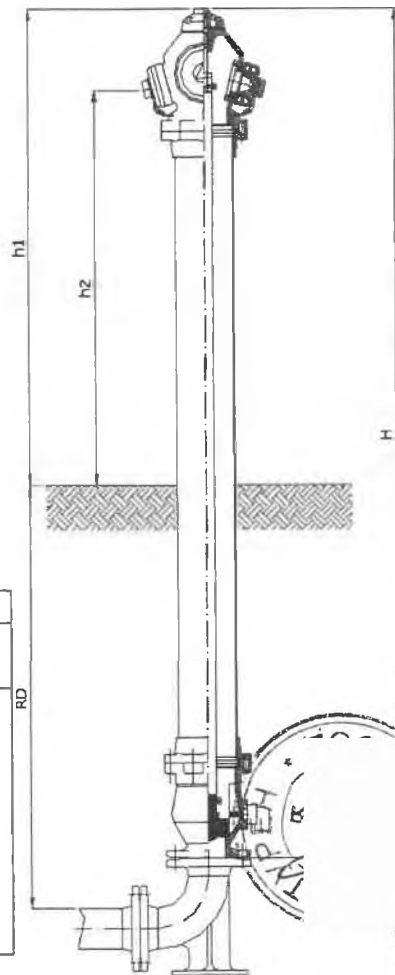
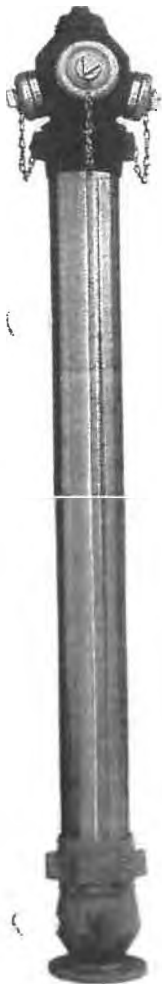
VALMAN

VALVE MANUFACTURING

НАДЗЕМЕН ХИДРАНТ кат.№ 256



Материал: сферографитен GJS-400 (GGG40) Защита:
епоксидно прахово покритие Номинално налягане: PN 10/16
бар



код	DN	RD	отвори			размери		
			A	B	C	H (mm)	h1 (mm)	h2 (mm)
2562000	80	750	-	2		1575	945	805
2560000				1	2			
2562001		1000	-	2	-	1825		
2560001				1	2			
2562002		1250	-	2	-	2075		
2560002				1	2			
2562003		1500	-	2	-	2325		
2560003				2	1			

ита:

Заличена информация на основание ЗЗД и Регламент ЕС 2016/679

надземен хидрант стандартна версия : глава на хидранта е от ковък чугун GJS400 (GGG40) с епоксидно прахово покритие, основната тръба е от горещо поцинкована стомана покрита, основата на хидранта е от ковък чугун със цялостно епоксидно покритие , присъединителен фланец от (GGG40) тръбата на буталото е от неръждаема стомана и уплатняващо бутало от ковък чугун, изцяло вулканизирано. Пълен дренаж на системата - никаква остатъчна вода.

Работно налягане макс. 16 bar(PN16)

Според искането на клиенти, ние доставяме хидранти с муфи HAWLE съединения.

www.valman.rs

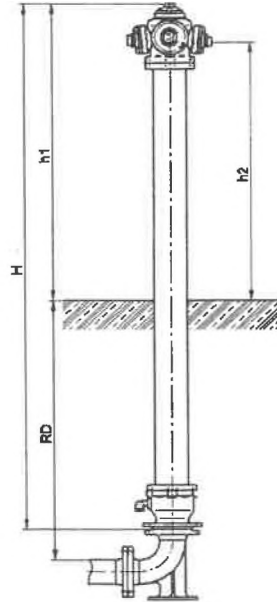
оригинал



ABOVE GROUND HYDRANT NON BREAKABLE TYPE DN80 LC



Material: Ductile iron GJS-400 (GGG40) / Stainless steel
 Protection: Fluidized bed epoxy powder coating
 Nominal pressure: PN 10/16 bar



Code	DN	RD	Sockets			Body of hydrant		
			A	B	C	H (mm)	h1 (mm)	h2 (mm)
2562000	80	750	-	2	-	1575	945	805
2560000			-	1	2			
2562001		1000	-	2	-	1825		
2560001			-	1	2			
2562002		1250	-	2	-	2075		
2560002			-	1	2			
2562003		1500	-	2	-	2325		
2560003			-	2	1			

Technical data:

Замечена информација на основу 33 АД и Регламент ЕС 2016/79

Above ground hydrant in standard version has: wedge of ductile iron GJS400 (GGG40) complete rubberized, under head cover is automatic inlet-outlet air valve, drain off system is automatic after every usage, wedge is so design according to seat of hydrant, so that provide that flow of fluid is in linear function. Head cover is made according international standards which enable usage of standard operating keys for hydrants. According request of customers, we deliver hydrants with safety couplings (HAWLE couplings).





ЕТ "АМАЛТЕЯ-Даниела Кьорчева", ул. "Ил. Драгостинов" 7В
Агенция за преводи "АМАЛТЕЯ"
Translating Agency "AMALTEA"

5000 Велико Търново, ул. "Васил Левски" 21А, Тел.: 062/ 63 98 07
 Bulgaria, 5000 Veliko Tarnovo, 21A Vasil Levski Str., Tel.: +359(62) 63 98 07

Превод от английски език

VALMAN

ДОКЛАД ОТ ТЕСТ

Сертификат

EN 10204 2.2

Условия на теста:

EN 12266-1

Брой тестове:

Данни за клиента:

Купувач:

ДМ Арматурен ЕООД
 бул. Акад. Иван Гешов, 2Е
 Бизнес център Сердика
 1330 София, България

Заявка №:

01-02/16

Позиция №: 01-02/16

От:

Наша заявка за продажба №:

Количество:

1 бр.

Данни за артикула:

Описание:

Надземен хидрант DN 80,
 Гнезда 2В, Rd 1,5 м

Фигура:

Нечупливо

Среда:

Вода

DN:

80

Ном. налягане:

PN 16

Работно налягане:

16 бара

Материал:

Тяло:

1.4021 (неръждаема стомана)

Глава:

EN-GJS-400 (GGG-40)

Клин:

EN-GJS-400 (GGG-40)
 EPDM вулканизирано

Вретено:

1.4021 (неръждаема
 стомана)

Тест (EN 12266 част 1)

Тест на тялото

Вода P10:

25 бара

Вода P11:

25 бара

Тест на гнездото/изход/:

Вода P12:

17,6 бара

Резултат от теста: в съответствие със спецификацията

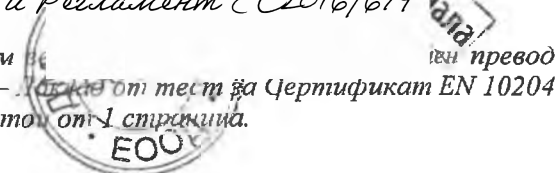
Белград, 02.02.2015 г.

Печат на фирма ВАЛМАН, Белград

(подпис – не се поставя)

Заличена информация на основание ЗЗМД и Регламент ЕС2016/679

Подписаната, Даниела Благоева Кьорчева, удостоверявам
 от английски на български език на приложения документ – Доклад от тест за Сертификат EN 10204
 2.2 от 02.02.2015 г. за надземен хидрант. Преводът се състои от 1 страница.





VALMAN



TEST REPORT

Sertifikat EN 10204 2.2
Werkszeugnis

Test conditions:
Testirano prema: EN 12266-1
Prüfbedingungen:

Test number(s):
Broj(evi) testa:
Prüfnummer(n):

Customer data / Podaci o komitentu / Kundendaten

Buyer: DM Armaturen EOOD
Kupac: 2E, Akad. Ivan Geshov, Blvd
Besteller: Business Centar Serdika
1330 Sofia, Bulgaria

Order No.:
Narudzbina br.: 01-02/16
Best. Nr.:

Item No.:
Redni broj: 01-02/16
Pos. Nr.:
Our sales order/Inv. No.:
Naša potvrda por/Račun br.:
Komm/Re. Nr.:

From:
Od:
Vom:
Quantity:
Količina: 1 pc.
Stuck:

Article data / Podaci o robi / Artikeldaten

Description: Above ground hydrant DN 80,
Opis: Sockets 2B, Rd 1,5m
Bezeichnung:
Flow medium:
Medijum: Water
Medium:
Nom. pressure:
Nom. pritisak: PN 16
Nenndruck:

Figure:
Oblik: Non breakable
Figur Nr.:
Size:
DN: 80
DN:
Working pressure:
Radni pritisak: 16 bar
Betriebsdruck:

Material / Materijal / Material

Body:
Telo: 1.4021 (stainless steel)
Gehäuse:
Wedge:
Klin: EN-GJS-400 (GGG-40)
Keil: EPDM vulcanised

Head:
Glava: EN-GJS-400 (GGG-40)
Oberteil:
Spindle:
Vreteno: 1.4021 (stainless steel)
Spindel:

Test (EN 12266 part 1) / Test (EN 12266 deo 1) / Prüfung (EN 12266 teil 1)

Body test:
Test kućišta na pritisak:
Festigkeit und dichtheit des Gehäuses:

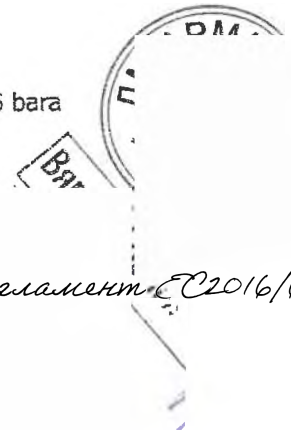
Water P10:
Voda P10: 25 bara
Wasser P10:
Water P11:
Voda P11: 25 bara
Wasser P11:

Seat test:
Test zaptivanja:
Dichtheit des abschlusses:

Water P12:
Voda P12: 17,6 bara
Wasser P12:

Test result: in accordance with the specifications
Rezultat testa: u skladu sa specifikacijom
Ergebnis der Prüfung: die anforderungen sind

Belegade, Beograd, Belgrad, 02.02. 2015.
Заличена информација на основуние ЗЗЛД и Регламент ЕС 2016/679





ЕТ „АМАЛТЕЯ-Даниела Кьорчева“, ул. "Ил. Драгостинов" 7В
Агенция за преводи "АМАЛТЕЯ"
Translating Agency "AMALTHEA"

5000 Велико Търново, ул. „Васил Левски“ 21А, Тел.: 062/ 63 98 07
 Bulgaria, 5000 Veliko Tarnovo, 21A Vasil Levski Str., Tel.: +359(62) 63 98 07

Превод от английски език

VALMAN

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИОННИ ПОКАЗАТЕЛИ

№ AGH015

Съгласно Приложение III на Регламент (ЕС) № 305/2011

1.	Уникален идентификационен код на типа продукт:	Надземен нечупещ се хидрант DN80 LC 2B (PN10/16) (Код: 2562000, 2562001, 2562002, 2562003)
2.	Предназначение:	Пожарогасене и водочерпене за разпределение на вода
3.	Производител:	Valman D.o.o. 35 Gopodara Vucica 11000 Beograd Serbia
5.	Система за оценка и проверка на постоянството на експлоатационните характеристики:	Нотифицираният орган за строителни продукти ТЮФ Рейнланд България ЕООД, регистрационен номер 1853, извърши първоначалното изпитване на съответните характеристики на продукта, проверката на предприятието и производствения контрол на предприятието, осъществява постоянен надзор, оценка и одобряване на производствения контрол по Система 1.
6a.	Хармонизиран стандарт:	EN 14384:2005

7. Декларирани експлоатационни показатели	Експлоатационен показател
Без пречупване	Тип А
Корпус (глава основа съединения капачка)	EN 1503-3: сферографитен чугун GJS
Еластомери	EPDM
Уплътняващо тяло	GJS капсулиран в EPDM
Входен фланец	EN 1092-2 PN10/16
Изходни гнезда – тип storz	2xØ65
Брой обороти за отваряне/посока на затваряне	1 – 6 / по часовниковата стрелка
Задвижващо вретено	EN 1503-1: неръждаема стомана
Външна тръба на хидранта	EN 1503-1: неръждаема стомана
Допустимо работно налягане (PFA)	PN10 - 11 bar (MPa 1,1) PN16 - 16 (MPa 1,6)
Максимално допустимо работно налягане (PMA)	PN10 - 12 bar (MPa 1,2) PN16 - 20 (MPa 2,0)
Допустимо налягане на изпитване (PEA)	PN10 - 18 bar (MPa 1,8) PN16 - 24 (MPa 2,4)
Максимален въртящ момент за затваряне на хидранта (MOT)	< 80 Nm
Минимална механична якост срещу разрушаване при задействане (mST)	> 250 Nm
Покрития / дебелина	Епоксидно покритие отвътре/отвън
Време за източване	< 900 сек.
Коефициент на потока за хидравличните характеристики (Kv-m ³ /h)	1xV>80, 2xV>140

Горепосочените експлоатационни показатели на продукта са в съответствие с всички декларирани експлоатационни показатели. Настоящата декларация за експлоатационни показатели се издава съгласно Регламент (ЕС) № 305/2011 изцяло на отговорността на посочения по-горе производител

Замислена информация на основание ЗЗМД и Регламент ЕС2016/679

Подписано за и от името на производителя от:

Име: (не се чете)

Място: Белград, Сърбия

Подпис: (подпис – не се чете)

Печат на фирма VALMAN, Белград

На (дата на издаване): 06.12.16

Подписаната, Даниела Благоева Кьорчева, удостоверявам верността на направения от мен превод от английски на български език на приложения документ – Декларация за експлоатационни показатели № AGH015 от 6.12.2016 г. Преводът се състои от 1 страница

Преводач:





VALMAN

VALVE MANUFACTURING

VALOBR261.14

V1



DECLARATION OF PERFORMANCE

No. AGH015**according to Annex III of the regulation (EU) Nr. 305/2011**

1.	Unique identification code of the product type:	Above ground hydrant non break away DN80 LC 2B (PN10/16) (Code: 2562000, 2562001, 2562002, 2562003)
2.	Intended uses:	Fire fighting and water abstraction for the supply of water
3.	Manufacturer:	Valman D.o.o. 35 Gopodara Vučica 11000 Beograd Serbia
5.	System of assessment and verification of constancy of performance (AVCP)	Notified body for construction products TÜV Rheinland-Bulgaria EOOD, registration number 1853 performed the initial examination of the relevant characteristics of the product, inspection of the factory and factory production control, carried out continuous surveillance, assessment and approval of production control by Systems 1.
6a.	Harmonised standard:	EN 14384:2005

7. Declared performances:	Performance
Non break away	Type A
Shell (head, base, couplings, cap)	EN 1503-3: Spheroidal graphite cast iron GJS
Elastomers	EPDM
Sealing body	GJS encapsulated in EPDM
Inlet flange	EN 1092-2 PN10/16
Output sockets – type storz	2xØ65
Number of opening turns / direction of closure	1 – 6 / clockwise
Operating spindle	EN 1503-1: Stainless steel
Hydrant outside pipe	EN 1503-1: Stainless steel
Permissible operating pressure (PFA)	PN10 - 11 bar (MPa 1,1) PN16 – 16 (Mpa 1,6)
Highest allowed operating pressure (PMA)	PN10 - 12 bar (MPa 1,2) PN16 – 20 (Mpa 2,0)
Permissible test pressure (PEA)	PN10 - 18 bar (MPa 1,8) PN16 – 24 (Mpa 2,4)
Highest torque for closing of the hydrant (MOT)	< 80 Nm
Minimum mechanical strength against breakage during actuating (mST)	> 250 Nm
Coatings / thickness	Epoxy coating inside/outside RAL 5012, >250µm
Draining time	< 900 sec
Hydraulic characteristics flow coefficient (Kv-m ³ /h)	1xB>80, 2xB>140

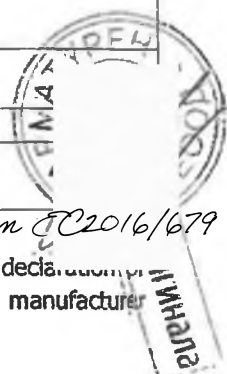
Заличена информација на основание ЗЗЛД и Регламент ЦС2016/679

The performance of the product identified above is in conformity with the set of declared performance/s. This declaration of performance is issued, in accordance with Regulation (EU) No 305/2011, under the sole responsibility of the manufacturer identified above.

Signed for and on behalf of manufacturer by:

Name: ALCOBIA VALMAN
At (place): BEGRAD, BEG
Signature: _____

On (date of issue): 06.12.16





НАДЗЕМЕН ПОЖАРЕН ХИДРАНТ ЧУПЕЦ СЕ ТИП КАТ. № 256

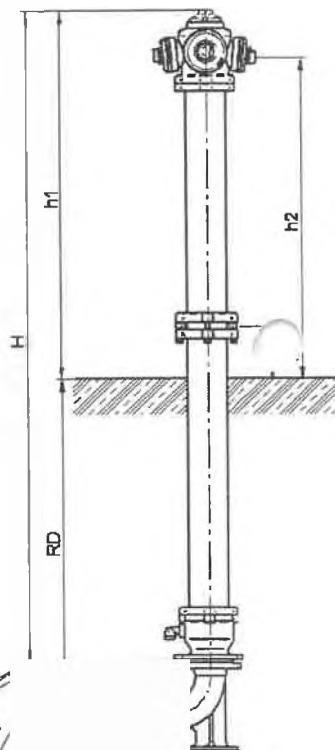


материал: ковък чугун GJS-400 (GGG40) /неръждаема стомана
цялостно флуидизирано епоксидно покритие
работно налягане PN 10 PN 16 bar



КОД	DN	RD	ИЗХОДИ			ПАРАМЕТРИ		
			A	B	C	H (mm)	h1 (mm)	h2 (mm)
2563000	80	750	-	2	-	1575	945	805
2561000			-	1	2			
2563001		1000	-	2	-	1825		
2561001			-	1	2			
2563002		1250	-	2	-	2075		
2561002			-	1	2			
2563003		1500	-	2	-	2325		
2561003			-	2	1			

ПРЕПОРЪКИ ЗА МОНТАЖ: $h_3 = 120 \pm 80$ mm



Заличена информация на основание ЗЗЛД и Регламент СС2016/679

Технически характеристики

надземен пожарен хидрант чупец се тип:

глава на хидранта е от ковък чугун GJS400 (GGG40) с епоксидно прахово покритие, основната тръба е от горещо цинкувана стомана покрита, основата на хидранта е от ковък чугун със цялостно епоксидно покритие, присъединителен фланец от (GGG40) тръбата на буталото е от неръждаема стомана и уплатняващо бутало от ковък чугун, изцяло вулканизирани. Пълен дренаж на системата - никаква остатъчна вода.

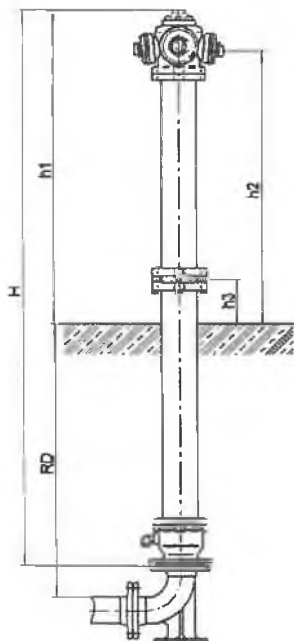
Работно налягане макс. 16 bar(PN16)



ABOVE GROUND HYDRANT BREAKABLE TYPE DN80 LC



Material: Ductile iron GJS-400 (GGG40) / Stainless steel
 Protection: Fluidized bed epoxy powder coating
 Nominal pressure: PN 10/16 bar



Code	DN	RD	Couplings			Body of hydrant		
			A	B	C	H (mm)	h1 (mm)	h2 (mm)
2563000	80	750	-	2		1575	945	805
2561000				1	2			
2563001		1000	-	2	-	1825		
2561001				1	2			
2563002		1250	-	2	-	2075		
2561002				-	1	2		
2563003		1500	-	2	-	2325		
2561003				-	2	1		

Recommendation for installing: h3 = 120±80 mm

Technical data:

Замечена информация на основание ЗЗД и Регламент СС 016/679

Above ground hydrant in standard version has: wedge of ductile iron GJS400 (GGG40) complete rubberized, under head cover is automatic inlet-outlet air valve, drain off system is automatic after every usage, wedge is so design according to seat of hydrant, so that provide that flow of fluid is in linear function. Head cover is made according international standards which enable usage of standard operating keys for hydrants. According request of customers, we deliver hydrants with safety couplings (HAWLE couplings).





ЕТ "АМАЛТЕЯ-Даниела Кьорчева", ул. "Ил. Драгостинов" 7В
Агенция за преводи "АМАЛТЕЯ"
Translating Agency "AMALTEA"

5000 Велико Търново, ул. "Васил Левски" 21А, Тел.: 062/ 63 98 07
Bulgaria, 5000 Veliko Tarnovo, 21A Vasil Levski Str., Tel.: +359(62) 63 98 07

Превод от английски език

VALMAN

ДОКЛАД ОТ ТЕСТ
Сертификат

EN 10204 2.2

Условия на теста:

EN 12266-1

Брой тестове:

Данни за клиента:

Купувач: ДМ Арматурен ЕООД
бул. Акад. Иван Гешов, 2Е
Бизнес център Сердика
1330 София, България

Заявка №: 01-02/16

Позиция №: 01-02/16

От:

Наша заявка за продажба №:

Количество: 1 бр.

Данни за артикула:

Описание: Надземен хидрант DN 80,
Гнезда 2В, Rd 1,5 м

Фигура: чуплив

Среда: Вода

DN: 80

Ном. налягане: PN 16

Работно налягане: 16 бара

Материал:

Тяло: 1.4021 (неръждаема стомана)

Глава: EN-GJS-400 (GGG-40)

Клин: EN-GJS-400 (GGG-40)
EPDM вулканизирано

Вретено: 1.4021 (неръждаема
стомана)

Тест (EN 12266 част 1)

Тест на тялото

Вода P10: 25 бара

Вода P11: 25 бара

Тест на гнездото/изход/:

Вода P12: 17.6 бара

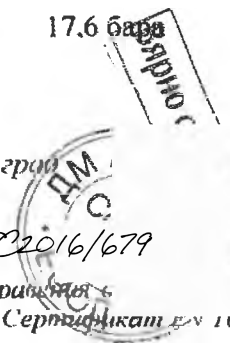
Резултат от теста: в съответствие със спецификацията

Белград, 02.02.2015 г.

Печат на фирма VALMAN, Белград
(подпис не се чете)

Замислена информация на основание ЗЗМД и Регламент СС2016/679

Подписаната, Даниела Благоева Кьорчева, удостоверявам верността на направения
от английски на български език на приложеня документ - Доклад от тест за Сертификат EN 10204
2.2 от 02.02.2015 г. за материал. Преводът се състои от 1 страница.
Прев.





VALMAN[®]

— VALVE MANUFACTURING —



TEST REPORT

Sertifikat
Werkszeugnis

EN 10204 2.2

Test conditions:
Testirano prema:
Prüfbedingungen:

EN 12266-1

Test number(s):
Broj(evi) testa:
Prüfnummer(n):

Customer data / Podaci o komitent / Kundendaten

Buyer: DM Armaturen EOOD
Kupac: 2E, Akad. Ivan Geshov, Blvd
Besteller: Business Centar Serdika
1330 Sofia, Bulgaria

Order No.:
Narudžbina br.: 01-02/16
Best. Nr.:

Item No.:
Redni broj: 01-02/16
Pos. Nr.:
Our sales order/Inv. No.:
Naša potvrda por/Račun br.:
Komm/Re. Nr.:

From:
Od:
Vom:
Quantity:
Količina: 1 pc.
Stück:

Article data / Podaci o robi / Artikeldaten

Description: Above ground hydrant DN 80,
Opis: Sockets 2B, Rd 1,5m
Bezeichnung:
Flow medium:
Medijum: Water
Medium:
Nom. pressure:
Nom. pritisak: PN 16
Nenndruck:

Figure:
Oblik: breakable
Figur Nr.:
Size:
DN: 80
DN:
Working pressure:
Radni pritisak: 16 bar
Betriebsdruck:

Material / Materijal / Material

Body:
Telo: 1.4021 (stainless steel)
Gehäuse:
Wedge:
Keil: EN-GJS-400 (GGG-40)
Kiln:
Keil: EPDM vulcanised

Head:
Glava: EN-GJS-400 (GGG-40)
Oberteil:
Spindle:
Vreteno: 1.4021 (stainless steel)
Spindel:

Test (EN 12266 part 1) / Test (EN 12266 deo 1) / Prüfung (EN 12266 teil 1)

Body test:
Test kućišta na pritisak:
Festigkeit und dichtigkeit des Gehäuses:

Water P10:
Voda P10: 25 bara
Wasser P10:
Water P11:
Voda P11: 25 bara
Wasser P11:

Seat test:
Test zaptivanja:
Dichtheit des abschlusses:

Water P12:
Voda P12: 17,6 bara
Wasser P12:

Test result: in accordance with the specifications
Rezultat testa: u skladu sa specifikacijom
Ergebnis der Prüfung: die anforderungen sind

Заличена информација на основание ЗЗМД и Регламент ЕС2016/679

Belegdate,
Beograd, 02.02.2015.
Belgrad,

ВАРИ



ЕТ „АМАЛТЕЯ-Даниела Кьорчева“, ул. "Ил. Драгостинов" 7В
Агенция за преводи "АМАЛТЕЯ"
Translating Agency "AMALTHEA"

5000 Велико Търново, ул. „Васил Левски“ 21А, Тел.: 062/ 63 98 07
 Bulgaria, 5000 Veliko Tarnovo, 21A Vasil Levski Str., Tel.: +359(62) 63 98 07

Превод от английски език

VALMAN

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИОННИ ПОКАЗАТЕЛИ

№ AGH016

Съгласно Приложение III на Регламент (ЕС) № 305/2011

1.	Уникален идентификационен код на типа продукт:	Надземен чупещ се хидрант DN80 LC 2B (PN10/16) (Код: 2563000, 2563001, 2563002, 2563003)
2.	Предназначение:	Пожарогасене и водочерпене за разпределение на вода
3.	Производител:	Valman D.o.o. 35 Gopodara Vučića 11000 Beograd Serbia
5.	Система за оценка и проверка на постоянството на експлоатационните характеристики:	Нотифицираният орган за строителни продукти ТЮФ Рейнланд България ЕООД, регистрационен номер 1853, извърши първоначалното изпитване на съответните характеристики на продукта, проверката на предприятието и производствения контрол на предприятието, осъществява постоянен надзор, оценка и одобряване на производствения контрол по Система 1.
6а.	Хармонизиран стандарт:	EN 14384:2005

7. Декларирани експлоатационни показатели	Експлоатационен показател
Пречупване	Тип С
Корпус (глава, основа, съединения, среден пръстен, капачка)	EN 1503-3: сферографитен чугун GJS
Еластомери	EPDM
Уплътняващо тяло	GJS капсулиран в EPDM
Входен фланец	EN 1092-2 PN10/16
Изходни гнезда – тип storz	2xØ65
Брой обороти за отваряне/посока на затваряне	1- 6 / по часовниковата стрелка
Задвижващо вретено	EN 1503-1: неръждаема стомана
Външна тръба на хидранта	EN 1503-1: неръждаема стомана
Допустимо работно налягане (PFA)	PN10 - 11 bar (MPa 1,1) PN16 - 16 (MPa 1,6)
Максимално допустимо работно налягане (PMA)	PN10 - 12 bar (MPa 1,2) PN16 - 20 (MPa 2,0)
Допустимо налягане на изпитване (PEA)	PN10 - 18 bar (MPa 1,8) PN16 - 24 (MPa 2,4)
Максимален въртящ момент за затваряне на хидранта (MOT)	< 80 Nm
Минимална механична якост срещу разрушаване при задействане (mST)	> 250 Nm
Покрития / дебелина	Епоксидно покритие отвътре/отвън RA1-5012, > 250µm
Време за източване	< 900 сек.
Коефициент на потока за хидравличните характеристики (Kv-m3/h)	1xВ>80, 2xВ>140

Горепосочените експлоатационни показатели на продукта са в съответствие с всички декларирани показатели. Настоящата декларация за експлоатационни показатели се издава съгласно Регламент (ЕС) на отговорността на посочения по-горе производител

Подписано за и от името на производителя от:

Име: (не се чете)

Място: Белград, Сърбия

Подпис: (подпис – не се чете)

Печат на фирма VALMAN, Белград

Заличена информация на основание ЗЗЛД и Регламент ЕС2016/679

На (дата на издаване): 06.12.16

Подписаната, Даниела Кьорчева, удостоверявам верността на направения от мен превод от английски на български език на приложеня документ – Декларация за експлоатационни показатели № AGH016 от 6.12.2016 г. Преводът се състои от 1 страница.

Преводач:





VALMAN

VALVE MANUFACTURING

VALOBR26i.14

VI



DECLARATION OF PERFORMANCE

No. AGH016**according to Annex III of the regulation (EU) Nr. 305/2011**

1.	Unique identification code of the product type:	Above ground hydrant break away DN80 LC 2B (PN10/16) (Code: 2563000, 2563001, 2563002, 2563003)
2.	Intended uses:	Fire fighting and water abstraction for the supply of water
3.	Manufacturer:	Valman D.o.o. 35 Gopodara Vučica 11000 Beograd Serbia
5.	System of assessment and verification of constancy of performance (AVCP)	Notified body for construction products TUV Rheinland-Bulgaria EOOD, registration number 1853 performed the initial examination of the relevant characteristics of the product, inspection of the factory and factory production control, carried out continuous surveillance, assessment and approval of production control by Systems 1.
6a.	Harmonised standard:	EN 14384:2005

7. Declared performances:	Performance
Break away	Type C
Shell (head, base, couplings, middle ring, cap)	EN 1503-3: Spheroidal graphite cast iron GJS
Elastomers	EPDM
Sealing body	GJS encapsulated in EPDM
Inlet flange	EN 1092-2 PN10/16
Output sockets – type storz	2xØ65
Number of opening turns / direction of closure	1 – 6 / clockwise
Operating spindle	EN 1503-1: Stainless steel
Hydrant outside pipe	EN 1503-1: Stainless steel
Permissible operating pressure (PFA)	PN10 - 11 bar (MPa 1,1) PN16 - 16 (Mpa 1,6)
Highest allowed operating pressure (PMA)	PN10 - 12 bar (MPa 1,2) PN16 - 20 (Mpa 2,0)
Permissible test pressure (PEA)	PN10 - 18 bar (MPa 1,8) PN16 - 24 (Mpa 2,4)
Highest torque for closing of the hydrant (MOT)	< 80 Nm
Minimum mechanical strength against breakage during actuating (mST)	> 250 Nm
Coatings / thickness	Epoxy coating inside/outside RAL 5012, >250µm
Draining time	< 900 sec
Hydraulic characteristics flow coefficient (Kv-m ³ /h)	1xB>80, 2xB>140

Замечена информация на основание ЗЗ АД и Регламент ЕС2016/679

The performance of the product identified above is in conformity with the set of declared performance/s. This declaration of performance is issued, in accordance with Regulation (EU) No 305/2011, under the sole responsibility of the manufacturer identified above.

Signed for and on behalf of manufacturer by:

Name: ALEXANDRA VALMANAt (place): BeogradSignature: [Handwritten Signature]On (date of issue): 06.12.16



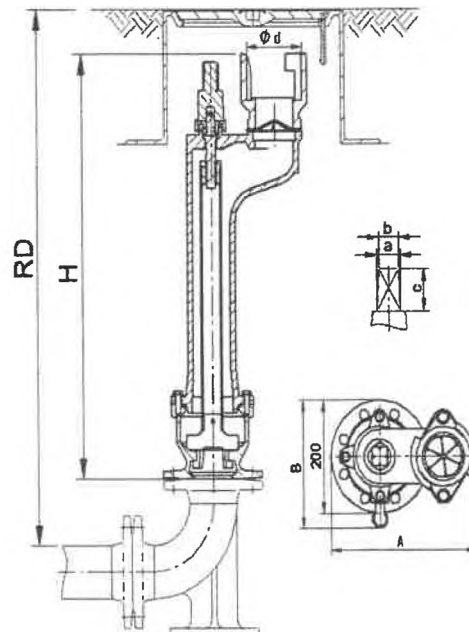
VALMAN®

— VALVE MANUFACTURING —

ПОДЗЕМЕН ХИДРАНТ кат.№250



Материал: сферографитен GJS-400 (GGG40)
Защита: епоксидно прахово покритие
Номинално налягане: PN 10/16 бар



код фабричен	DN	RD (mm)	Размери (mm)							тегло (kg)
			H	A	B	∅d	напачка			
							a	b	c	
2501601	80	750	500	295	230	110	27	32	50	24
2501602	80	1000	750							29
2501603	80	1250	1000							35

Технически данни:

Подземни хидранти в стандартната версия: колона, палец и основа са изработени от сферографитен чугун (GGG 40), отвътре и отвън е покрит с епоксиден слой. Затваряне отдолу нагоре (по посока на течението на водата). След пълно затваряне се стига до автоматично отводняване. Направляващият прът с буталото може да се демонтира при спрял поток на водата. Подмяна на буталото не е възможна под налягане. Палецът е в пълно съответствие с националните и международни стандарти, което позволява използването на предписани муфи за хидрант. Според искането на клиенти, ние доставяме хидранти с муфи (НАЧЕ съединения)

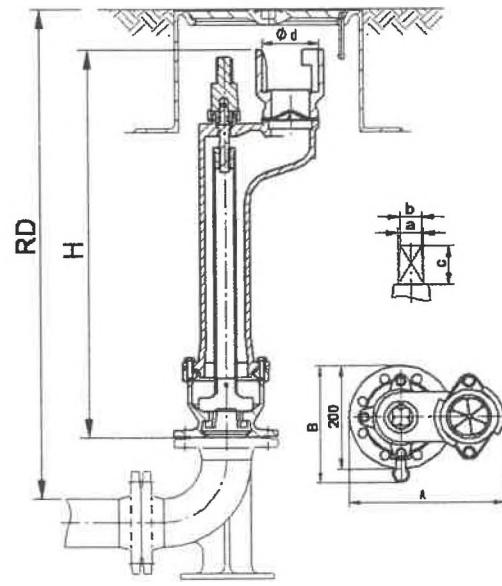
Заличена информация на основание ЗЗЛД и Регламент СС2016/679

„ДМ Арматурен“ ЕООД www.hawle.bg
1330 София Бул. „Акад. Иван Гешов“ №2Е БЦ Сердика Сграда 3, офис 110
Т +359(2) 931 12 77 Ф +359(2) 931 04 36



UNDERGROUND HYDRANT

Material: Ductile iron GJS-400 (GGG40)
 Protection: Fluidized bed epoxy powder coating
 Nominal pressure: PN 10/16 bar



Code	DN	RD (mm)	Dimensions (mm)							Weight (kg)
			H	A	B	ød	Above quad			
							a	b	c	
2501601	80	750	500	295	230	110	27	32	50	24
2501602	80	1000	750							29
2501603	80	1250	1000							35

Замечена информация на основании 33 АД и Регламенту ЕС 2016/679

Remark: Romanian type of claw available

Technical data:

Above ground hydrant in standard version has: wedge of ductile iron GJS400 (GGG40) complete rubberized, under head cover is automatic inlet-outlet air valve, drain off system is automatic after every usage, wedge is so design according to seat of hydrant, so that provide that flow of fluid is in linear function. Head cover is made according international standards which enable usage of standard operating keys for hydrants.



ЕТ "АМАЛТЕЯ-Даниела Кьорчева", ул. "Ил. Драгостинов" 7В

Агенция за преводи "АМАЛТЕЯ" Translating Agency "AMALTEIA"

5000 Велико Търново, ул. "Васил Левски" 21А, Тел.: 062/ 63 98 07
Bulgaria, 5000 Veliko Tarnovo, 21A Vasil Levski Str., Tel.: +359(62) 63 98 07

Превод от английски език

VALMAN

ДОКЛАД ОТ ТЕСТ

Сертификат EN 10204 2.2

Условия на теста: EN 12266-1 Брой тестове:

Данни за клиента:

Купувач: ДМ Арматурен ЕООД
бул. Акад. Иван Гешов, 2Е Заявка №: 02-02/16
Бизнес център Сердика
1330 София, България

Позиция №: 02-02/16

От:

Наша заявка за продажба №: Количество: 1 бр.

Данни за артикула:

Описание: Подземен хидрант DN 80,
RD 1,5 м Фигура: Подземно

Среда: Вода DN: 80

Ном. налягане: PN 16 Работно налягане: 16 бара

Материал:

Тяло: EN-GJS-400 (GGG-40) Глава: EN-GJS-400 (GGG-40)

Клин: EN-GJS-400 (GGG-40) Вретено: 1.4021 (неръжда. а
EPDM вулканизирано стомана)

Тест (EN 12266 част 1)

Тест на тялото Вода P10: 25 бара

Вода P11: 25 бара

Тест на гнездото/изход/: Вода P12: 17,6 бара

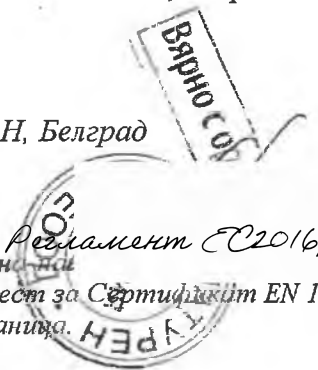
Резултат от теста: в съответствие със спецификацията

Белград, 02.02.2015 г.

Печат на фирма VALMAN, Белград
(подпис – не се чете)

Заличена информация на основание ЗЗЛД и Регламент ЕС2016/679
Подписаната, Даниела Блажева Кьорчева, удостоверявам верността на ^{вод} ~~на~~
от английски на български език на приложения документ – Доклад от тест за Сертификат EN 10204
2.2 от 02.02.2015 г. за подземен хидрант. Преводът се състои от 1 страница.

Превод:





VALMAN

VALVE MANUFACTURING



TEST REPORT

Sertifikat EN 10204 2.2
Werkszeugnis

Test conditions:
Testirano prema: EN 12266-1
Prüfbedingungen:

Test number(s):
Broj(evi) testa:
Prüfnummer(n):

Customer data / Podaci o komitentu / Kundendaten

Buyer: DM Armaturen EOOD
Kupac: 2E, Akad. Ivan Geshov, Blvd
Besteller: Business Centar Serdika
1330 Sofia, Bulgaria

Order No.:
Narudžbina br.: 02-02/16
Best. Nr.:

Item No.:
Redni broj: 02-02/16
Pos. Nr.:
Our sales order/Inv. No.:
Naša potvrda por/Račun br.:
Komm/Re. Nr.:

From:
Od:
Vom:
Quantity:
Količina: 1 pc.
Stück:

Article data / Podaci o robi / Artikeldaten

Description: Under ground hydrant DN 80,
Opis: Rd 1,5m
Bezeichnung:
Flow medium:
Medijum: Water
Medium:
Nom. pressure:
Nom. pritisak: PN 16
Nennndruck:

Figure:
Oblik: Under ground
Figur Nr.:
Size:
DN: 80
DN:
Working pressure:
Radni pritisak: 16 bar
Betriebsdruck:

Material / Materijal / Material

Body: EN-GJS-400 (GGG-40)
Telo:
Gehäuse:
Wedge: EN-GJS-400 (GGG-40)
Klin:
Keil: EPDM vulcanised

Claw:
Kandža: EN-GJS-400 (GGG-40)
Oberteil:
Spindle:
Vreteno: 1.4021 (stainless steel)
Spindel:

Test (EN 12266 part 1) / Test (EN 12266 deo 1) / Prüfung (EN 12266 teil 1)

Body test:
Test kućišta na pritisak:
Festigkeit und dichtheit des Gehäuses:

Water P10:
Voda P10: 25 bara
Wasser P10:
Water P11:
Voda P11: 25 bara
Wasser P11:

Seat test:
Test zaptivanja:
Dichtheit des abschlusses:

Water P12:
Voda P12: 17,6 bara
Wasser P12:

Test result: in accordance with the specifications
Rezultat testa: u skladu sa specifikacijom
Ergebnis der Prüfung: die anforderungen sind

Belegade,
Beograd, 02.02. 2015.
Belgrad,

Замечена информация на основание ЗЗ АД и Регламент ЕС 2016/679

Вярно с опр





ЕТ „АМАЛТЕЯ-Даниела Кьорчева“, ул. "Ил. Драгостинов" 7В
Агенция за преводи "АМАЛТЕЯ"
Translating Agency "AMALTEIA"

5000 Велико Търново, ул. „Васил Левски“ 21А, Тел.: 062/ 63 98 07
Bulgaria, 5000 Veliko Tarnovo, 21A Vasil Levski Str., Tel.: +359(62) 63 98 07

Превод от английски език

VALMAN

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИОННИ ПОКАЗАТЕЛИ
№ UGH001
Съгласно Приложение III на Регламент (ЕС) № 305/2011

1.	Уникален идентификационен код на типа продукт:	Подземен хидрант DN80 (PN10/16) (Код: 2501601, 2501602, 2501603)
2.	Предназначение:	Пожарогасене и водочерпене за разпределение на вода
3.	Производител:	Valman D.o.o. 35 Gorodara Vucica 11000 Beograd Serbia
5.	Система за оценка и проверка на постоянството на експлоатационните характеристики:	Нотифицираният орган за строителни продукти ТЮФ Рейнланд България ЕООД, регистрационен номер 1853, извърши първоначалното изпитване на съответните характеристики на продукта, проверката на предприятието и производствения контрол в предприятието, осъществява постоянен надзор, оценка и одобряване на производствения контрол по Система 1.
6а.	Хармонизиран стандарт:	EN 14339:2005
	Нотифициран орган:	Нотифицираният орган е издал съответен сертификат по 1853-CPR-022

7. Декларирани експлоатационни показатели	Експлоатационен показател
Корпус (основа, глава, горен квадрат, зъб)	EN 1503-3: сферографитен чугун GJS
Еластомери	EPDM
Уплътняващо тяло	GJS капсулиран в EPDM
Входен фланец	EN 1092-2 PN10/16
Зъбно съединение	За удължение DN80
Брой обороти за отваряне/посока на затваряне	1 – 6 / по часовниковата стрелка
Задвижващо вретено	EN 1503-1: неръждаема стомана
Допустимо работно налягане (PFA)	PN10 - 11 bar (MPa 1,1) PN16 - 16 (MPa 1,6)
Максимално допустимо работно налягане (PMA)	PN10 - 12 bar (MPa 1,2) PN16 - 20 (MPa 2,0)
Допустимо налягане на изпитване (PEA)	PN10 - 18 bar (MPa 1,8) PN16 - 24 (MPa 2,4)
Максимален въртящ момент за затваряне на хидранта (MOT)	< 80 Nm
Минимална механична якост срещу разрушаване при задействане (mST)	> 250 Nm
Покрития / дебелина	Епоксидно покритие отвътре/отвън RAL 5012, > 250µm
Време за източване	< 900 сек.
Коефициент на потока за хидравличните характеристики (Kv-m3/h)	DN80 > 6Q

Горепосочените експлоатационни показатели на продукта са в съответствие с всички декларирани показатели. Настоящата декларация за експлоатационни показатели се издава съгласно Регламент (ЕО) № 305/2011 на отговорността на посочения по-горе производител

Подписано за и от името на производителя от:

Име: (не се чете) *Замислена информация на основание ЗЗЛД и Регламент ЕС2016/679*

Място: Белград, Сърбия

На (дата на издаване): 06.12.16

Подпис: (подпис – не се чете)

Печат на фирма VALMAN, Белград

Подписаната, Даниела Кьорчева, удостоверявам верността на направения от мен превод от английски на български език на приложения документ за експлоатационни показатели № UGH001 от 6.12.2016 г. Преводът се състои от 1 страница.
Преводач:





VALMAN

VALVE MANUFACTURING

VALOBR261.10

V1

CE
1853

DECLARATION OF PERFORMANCE

No. UGH001**according to Annex III of the regulation (EU) Nr. 305/2011**

1.	Unique identification code of the product type:	Underground hydrant DN80 (PN10/16) (Code: 2501601, 2501602, 2501603)
2.	Intended uses:	Fire fighting and water abstraction for the supply of water
3.	Manufacturer:	Valman D.o.o. 35 Gopodara Vуdica 11000 Beograd Serbia
5.	System of assessment and verification of constancy of performance (AVCP)	Notified body for construction products TUV Rheinland-Bulgaria EOOD, registration number 1853 performed the initial examination of the relevant characteristics of the product, inspection of the factory and factory production control, carried out continuous surveillance, assessment and approval of production control by Systems 1.
6.	Harmonised standard:	EN 14339:2005
	Notified body:	Notified Body has issued an appropriate certificate by 1853-CPR-022

7. Declared performances:	Performance
Shell (base, head, upper square, claw)	EN 1503-3: Spheroidal graphite cast iron GJS
Elastomers	EPDM
Sealing body	GJS encapsulated in EPDM
Inlet flange	EN 1092-2 PN10/16
Claw connection	For extension DN80
Number of opening turns / direction of closure	1 – 6 / clockwise
Operating spindle	EN 1503-1: Stainless steel
Permissible operating pressure (PFA)	PN10 - 11 bar (MPa 1,1) PN16 – 16 (Mpa 1,6)
Highest allowed operating pressure (PMA)	PN10 - 12 bar (MPa 1,2) PN16 – 20 (Mpa 2,0)
Permissible test pressure (PEA)	PN10 - 18 bar (MPa 1,8) PN16 – 24 (Mpa 2,4)
ghest torque for closing of the hydrant (MOT)	< 80 Nm
Minimum mechanical strength against breakage during actuating (mST)	> 250 Nm
Coatings / thickness	Epoxy coating inside/outside RAL 5012, >250µm
Draining time	< 900 sec
Hydraulic characteristics flow coefficient (Kv-m ³ /h)	DN80 > 60

The performance of the product identified above is in conformity with the set of declared performance/s. The performance is issued, in accordance with Regulation (EU) No 305/2011, under the sole responsibility of the manufacturer identified above.

Заличена информација на основание ЗЗМД и Регламент ЕС2016/679

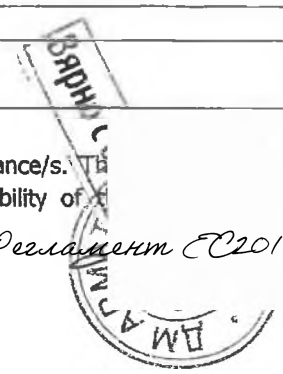
Signed for and on behalf of manufacturer by:

Name: Valman D.o.o.

At (place): 35 Gopodara Vуdica, Beograd, Serbia

Signature: [Signature]

On (date of issue): 06.12.16





Превод от английски език

На бланка на DAS Certification

**Сертификат за одобрение на
система за управление на околната среда**

Настоящият документ удостоверява, че системата за управление на околната среда на

VALMAN d.o.o.

**Gospodara Vucica 35, 11000 Белград
Сърбия**

е оценена и е установено, че отговаря на изискванията на

ISO 14001:2015

Сертификатът важи за следния обхват от дейности:

**разработка, производство и търговия на едро с клапи, арматура и сглобки за водопровод,
канализация и преработвателна промишленост**

Сертификатът е издаден на:	10.03.2018 г.
Сертификатът е в сила до:	09.03.2021 г.
Сертифициран от DAS на:	10.03.2015 г.
№ на сертификата:	DAS37392635/1/E

Оторизирал:

(подпис: не се чете)

Настоящият сертификат е собственост на SN Registrars (Holdings) Ltd и валидността му зависи от задоволителните надзорни одити. Одитът за повторна сертификация трябва да се проведе преди 18.02.2021 г.

**SN Registrars (Holdings) Limited, № на дружеството: 07659067
Registration House, 22b Church Street, Rushden, Northamptonshire, NN10 9YT, Обединено кралство**

Долуподписаната Цветелина Лакова удостоверявам верността на извършения от мен от английски на български език на приложения документ. Преводът се състои от 1 стр

Заличена информация на основание ЗЗЛД и Регламент 2016/679
Преводач: Цветелина Лакова

Interlang Ltd. / "Интерланг" ЕООД
88, Bulgaria Blvd., 1680 Sofia, Bulgaria
phone: (359 2) 808 171; fax: (359 2) 854 84 64
e-mail: interlang@interlang.net;
http://www.interlang.net



n ° BG17316Q



Environmental Management System Certificate of Approval

This is to certify that the Environmental Management System of:

VALMAN d.o.o.

**Gospodara Vučića 35, 11000 Belgrade
Serbia**

has been assessed and found to meet the requirements of:

ISO 14001:2015

The certificate is valid for the following scope of operation:

**Development, production and wholesale of valves, armature and fittings
for water works, sewage systems and process industry**

Date of Certificate Issue: 10th March 2018

Certificate Valid until: 9th March 2021

Certified with DAS since: 10th March 2015

Certificate Number: DAS37392635/1/E

Заличена информација на основание ЗЗЛД и Регламент ЕС2016/679

Authorized:



*This presentation certificate is the property of SN Registrars (Holdings) Ltd and remains valid subject to satisfactory Surveillance audits
Re-certification audit due before 18th February 2021*

SN Registrars (Holdings) Limited, Company Number: 07659067
Registration House, 22b Church Street, Rushden, Northamptonshire, NN10 9YT, UK



ЕТ „АМАЛТЕЯ-Даниела Кърчева“, ул. "Ил. Драгостинов" 7В

Агенция за преводи "АМАЛТЕЯ" Translating Agency "AMALTEIA"

5000 Велико Търново, ул. „Васил Левски“ 21А, Тел.: 062/ 63 98 07
Bulgaria, 5000 Veliko Tarnovo, 21A Vasil Levski Str., Tel.: +359(62) 63 98 07

Превод от английски език

Лого DAS©

СИСТЕМА ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА КАЧЕСТВОТО

СЕРТИФИКАТ ЗА ОДОБРЕНИЕ

С настоящото се удостоверява, че Системата за управление на качеството на

VALMAN Ltd. (Валман Д.о.о.)

Господара Вучица 35, Белград
Сърбия

беше оценена и беше установено, че същата е в съответствие с изискванията на
стандарт:

ISO 9001:2015

Настоящият сертификат е валиден за следния обхват на дейности:

Разработка, производство и търговия на едро на кранове, арматура и фитинги
за водопроводи, канализационни системи и преработвателна индустрия

Дата на издаване на сертификата:	10 март 2017 г.
Валидност на сертификата до:	9 март 2020 г.
Дружеството е сертифицирано от DAS от:	10 март 2005 г.
Номер на сертификата:	S01-501-008/3

Замислена информация на основание ЗЗМД и Регламент СС2016/679

Упълномощен:

(подпис – не се чете)

Лого: IAF

Лого: DAS©
Рег. по ISO 9001

Лого UKAS
Системи за управление

Настоящият сертификат е собственост на ДиЕйЕс Сертификейшън Лтд. и остава валиден при
условие на задоволителни контролни одити.

Одит за пре-регистрация следва да се извърши преди 18 февруари 2020 г.

ЕсЕн Сертификейшън Лтд, фирмен номер: 07659067

Седалище на регистрацията: Чърч стрийт 22, Ръшдин, Нортхамптъншър, NN10 9УТ, Обединено кралство

Подписаната, Даниела Благоева Кърчева, удостоверявам верността на направения
от мен превод от английски на български език на приложения документ –
Сертификат за одобрение, издаден на Valman d.o.o., Сърбия на 10.03.2004 г.
Преводът се състои от 1 страница.
Превода...





Quality Management System Certificate of Approval

This is to certify that the Quality Management System of:

VALMAN d.o.o.

Gospodara Vučića 35, 11000 Belgrade
Serbia

has been assessed and found to meet the requirements of:

ISO 9001:2015

The certificate is valid for the following scope of operation:

**Development, production and wholesale of valves, armature and fittings
for water works, sewage systems and process industry**

Date of Certificate Issue: 10th March 2017

Certificate Valid until: 9th March 2020

Certified with DAS since: 10th March 2005

Certificate Number: SO1-501-008/3

Замечена информация на основании ЗЗД и Регламент ЕС2016/678

Authorized:



*This certificate is the property of DAS Certification Ltd and remains valid subject to satisfactory Surveillance audits
Re-certification audit due before 18th February 2020*

SN Registrars (Holdings) Limited, Company Number: 07659067
Registration House, 22b Church Street, Rushden, Northamptonshire, NN10 9YT, UK



ЕТ „АМАЛТЕЯ-Даниела Кьорчева“, ул. "Ил. Драгостинов" 7В
Агенция за преводи "АМАЛТЕЯ"
Translating Agency "AMALTHEA"

5000 Велико Търново, ул. „Васил Левски“ 21А, Тел.: 062/ 63 98 07
Bulgaria, 5000 Veliko Tarnovo, 21A Vasil Levski Str., Tel.: +359(62) 63 98 07

Превод от английски език

VALMAN

ДМ Арматурен ЕООД
1330 София
бул. Акад. Иван Гешов, 2Е Офис 3/110

Белград, 16.12.2014 г.

Декларация на производител

Подписаните VALMAN doo (ВАЛМАН доо), Gospodara Vucica 35, Белград, Сърбия, с настоящото декларираме, че в случай на възлагане на поръчка за горните надземни хидранти, ще дадем за този продукт гаранция за 8 години след датата на доставка.

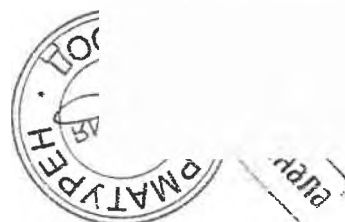
Valman doo, Белград

Подписано: (подпис – не се чете) / Печат на фирма VALMAN doo , Белград

Име: Горан Галич

Длъжност: Генерален мениджър

Подписаната, Даниела Благоева Кьорчева, удостоверявам верността на направения от мен превод от английски на български език на приложения документ – Декларация на производител от фирма Валман доо, Белград, от дата 16.12.2014 г. Преводът се състои от 1 страница.
Преводач:



Заличена информация на основание ЗЗЛД и Регламент ЕС2016/679



DM Armaturen EOOD
 1330 Sofia
 2E, blv. Akad. Ivan Geshov office 3/110

Belgrade, 16.12.2014.

Manufacturer's Declaration

We VALMAN ddo, Gospodara Vučica 35, Belgrade, Serbia, do hereby declare that in case of award for the Above ground hydrants, we will give a guarantee for this item for 8 years after the date of the delivery.

Valman ddo Belgrade

Signed: _____

Name: G

Title: General Manager

Залучена информација на основание ЗЗ АД и Регламент EC2016/679

Dođ za proizvodnju i usluge VALMAN
 Gospodara Vučica 35, 11000 Beograd/Belgrade,
 Srbija/Serbia
 Telefon/Phones: +381 (0)11/744-6094,
 Fax: +381 (0)11/744-6684
 Proizvodnja/Production: Salnacka bb,
 11300 Smederevo, Srbija/Serbia
 Telefon/Phone: +381 (0)26/617-365

Unicredit Banka RSD: 170-2980-34
 Komercijalna Banka RSD: 205-85711-85
 MB/ID code: 17397410
 PIB/Geo no.: 101734199
 Delat./Act.: 282A - Proizvodnja ostalih ventila i slavina
 Internet: <http://www.valman.rs>
 E-mail: info@valman.rs

Unicredit Banka AD, Beograd EUR
 IBAN: RS35170000000275000170
 Komercijalna Banka AD, Beograd EUR
 IBAN: RS35200001190761000025

